

年報
Annual Report
2012-13



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all



愛與夢同行 承傳再創新

*With Love and Dream Along
- The Past We Inherit; The Future We Create*



香港基督教服務處(服務處)成立於1952年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、誠實可靠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以誠摯的態度，扶弱解困，倡導公義，締造希望。

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and reliable quality services. We care for the disadvantaged and the neglected. Genuinely, we help the vulnerable, advocate for justice and ignite people's hope.



目錄

Contents

60週年會慶 60th Anniversary

60週年紀念活動 Commemorative Events of 60th Anniversary	2
---	---

感恩 Thanksgiving

鳴謝 Acknowledgement	6
--------------------	---

主席的話 The Chairman's Remarks	12
-----------------------------	----

行政總裁報告 The Chief Executive's Report	13
-------------------------------------	----

認識服務處 About HKCS

服務處的核心價值 HKCS Core Value

目標與宗旨 Goals & Objectives	15
--------------------------	----

機構發展路向 Agency Directions	15
--------------------------	----

機構徽號 Logo of HKCS	16
-------------------	----

使命宣言 Mission Statement	17
------------------------	----

歷史與發展 History & Development	18
-----------------------------	----

我們的團隊 Our Team

管理委員會成員 Management Committee Members	20
--------------------------------------	----

義務顧問 Honourary Consultants	20
----------------------------	----

服務處的行政架構 HKCS Administrative Structure	22
--	----

同工統計資料 Statistics of Staff	23
----------------------------	----

服務處的工作 Our Work

全人服務 Holistic Service

兒童發展及教育 Child Development & Education	24
---------------------------------------	----

長者 Elderly	28
------------	----

家庭及社區 Family & Community	32
--------------------------	----

成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation	36
--	----

特別事工 Special Services

僱員發展服務 Employee Development Service	40
-------------------------------------	----

內地社會服務 Mainland China Social Service Project	42
--	----

培愛學校 Pui Oi School	44
--------------------	----

觀塘職業訓練中心 Kwun Tong Vocational Training Centre	46
---	----

教會支援服務 Support Service for Church	48
-----------------------------------	----

TOP專業培訓及發展服務

TOP – Professional Training and Development Service	48
---	----

服務處的個性 The Personality of HKCS

P – 專業團隊 Professional Team	50
----------------------------	----

E – 重視政策倡導及社區教育 Emphasis on Policy Advocacy & Community Education	52
--	----

O – 追求卓越表現 Outstanding Performance Pursuance	54
--	----

P – 持守正向、開放的機構文化 Positive & Open Agency Culture	55
---	----

L – 與伙伴、市民攜手關愛弱勢社群 Love & Care for the Disadvantaged through Partnerships	56
--	----

E – 推行以研究、實證為本的服務 Evidence & Research-based Services	58
---	----

附錄 Appendices

全年使用服務人數及人次 No. of Service Users & No. of Attendance	60
---	----

收入與支出 Income and Expenditure	61
------------------------------	----

聯絡服務處 Contact Us	62
------------------	----

60週年紀念活動

Commemorative Events of 60th Anniversary

2012年，是本處成立60週年紀念。我們以「愛與夢同行 承傳再創新」為主題，舉辦一系列紀念活動，藉此向上主呈獻感恩，並向各界服務伙伴和對象表達衷心謝意和欣賞。

Year 2012 marks the 60th Anniversary of Hong Kong Christian Service. "With Love and Dream Along – the Past We Inherit, the Future We Create". Throughout the year, we have an array of commemorative events to show thanksgiving to God and to express our sincere gratitude and appreciation to our service partners and users.

服務單位各顯心思
向各界表示感激
Ingenious Ways
Showing Gratitude



「感激月」Thanksgiving Month

日期：2012年10月
Date: October 2012

地點：各服務單位
Venue: All Service Units

2012年10月是我們的「感激月」，藉此向各界服務伙伴和對象，及同工家人表達衷心謝意和欣賞，感激他們多年來的參與、支持和激勵。在「感激月」期間，各服務單位熱烈響應「感激月」，紛紛以不同形式向各個感激對象表達心意。感激活動包括：舉辦開放日、設許願樹、致送感謝咭、感謝歌曲點播、同工親自下廚款待服務對象、製作小禮物致送給服務伙伴等。

October 2012 was our "Thanksgiving Month". We designated this month to express our sincere gratitude and appreciation towards our service partners, service users and staff's family members for their unceasing participation, support and motivation all these years. All service units responded enthusiastically by coming up with different ways to express gratitude. Thanksgiving activities included Open Day, Wishing Trees, thank you cards, song dedications, cook for our service users and small homemade gifts for our service partners.



60th Anniversary



感恩・更新・承傳
Thankfulness •
Renewal •
Inheritance



感恩崇拜 Thanksgiving Service

日期：2012年10月19日
Date: 19 October 2012

地點：循道衛理聯合教會安素堂
Venue: Ward Memorial Methodist Church

感恩崇拜當日由本處主席李炳光牧師主持、副主席陳達文博士讀經、香港中文大學崇基學院神學院院長盧龍光牧師以「以公義去敬拜，在憐憫中更新」為題證道，以重燃大家為貧苦及弱勢社群帶來公義、希望及上帝慈愛的使命。同工組成詩班獻唱，感謝上主的帶領和眷顧。本處管理委員會委員袁天佑牧師、義務書記崔雪梅律師、同工代表盧松標先生及行政總裁孫勵生先生分別讀出感恩頌辭。管理委員會委員蘇成溢牧師主領燭光禮，將燭光傳遞給行政總裁組三位成員，再經詩班傳至每一位會眾，喻意承傳服務人群的使命，最後由管理委員會委員陳衍昌法政牧師為大家作差遣和祝福作結。

The service was presided over by our Chairman, Rev. Dr. Li Ping Kwong, SBS. After our Vice Chairman, Dr. Darwin Chen, SBS, ISO read the Book of Isaiah 1:11-17, our guest speaker, Rev. Prof. Lo Lung Kwong, Director of the Divinity School at Chung Chi College preached a sermon titled "Worship in Righteousness and Renew with Mercy". He reminded us of our mission to bring justice, hope and the love of God to the poorest and most vulnerable in our society. A choir composed of our colleagues then sang praise to our Lord's guidance and mercy. Moreover, our Management Committee member, Rev. Yuen Tin Yau, Honourary Secretary, Miss Tsui Suet Mui, our staff representative, Mr. Lo Chung Bill, and our Chief Executive, Mr. Suen Lai Sang took turns reading the Thanksgiving Eulogy. Afterwards, Rev. So Shing Yit led a candle ceremony with our Chief Executive team passing candles to the choir and attendees. It signified the determination to continue our inherited mission to serve the needy. The service ended with the benediction of Rev. Canon Dr. Chan Hin Cheung.



60TH ANNIVERSARY



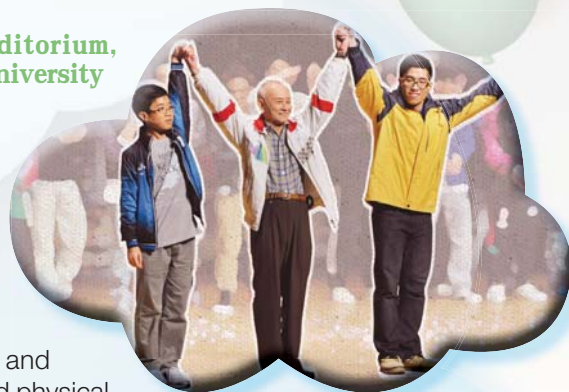
多方參與深受讚賞
Positive Feedbacks
from Stakeholders

壓軸活動 – 60週年會慶「生命正能量 • 愛與夢同行」匯演 Celebration Finale — “With Love and Dream Along — Positive Thinking, Positive Life” Variety Show

日期：2012年12月16日
Date: 16 December 2012

地點：香港理工大學賽馬會綜藝館
Venue: The Jockey Club Auditorium,
The HK Polytechnic University

我們匯聚轄下各服務單位內達100位由5至92歲的老、中、青、幼、不同種族及傷健人士的服務對象與義工共同參與戲劇與歌舞匯演、幕後支援、舞台化妝及會場布置，讓各服務對象從逆境中發放正能量，堅持追求夢想的心志及其無限潛能展現人前。我們感恩得到合作伙伴在服裝、化妝、髮型、食品、場地借用、邀請卡及場刊的設計等給予我們贊助與無限的支持，使匯演得以順利舉行。



We gathered over a hundred service users and volunteers in different ages, races and physical abilities to be involved with the show. Through their participation in drama, dancing and music, their unique potentials and enthusiasm to pursue their dreams amid adversities are being shown on stage. Moreover, the unlimited potentials of our service users were exhibited in their participation in stage support, makeup and venue setup. We would like to express our deepest thanks to our partners. They have given their full support and sponsorship in terms of costumes, makeup, hair styling, food, venue rental, and design of both the invitation card and programme guide.





《愛與夢同行》出版及其他活動 Publication of “With Love and Dream Along” and Other Activities

我們出版《愛與夢同行》書刊，編錄超過60位同工的分享文章，讓業界及社會人士體會本處的使命。



同時，亦在一些恆常活動配合60週年會慶的目的及主題，這包括：4月份的步行籌款、5月份的義工嘉許禮和11月份的全體同工大會暨頒獎禮；此外，本處的同工協會及社工聯會亦於年內配合主題舉辦相關活動，以紀念60週年。



“With Love and Dream Along” is a compilation of articles from over 60 staff members to help the industry and the public gain a better understanding of our Agency’s mission.

In addition, we have incorporated the theme and purpose of the 60th Anniversary into some of our regular activities. These included the Walkathon in April, the Volunteer Award Presentation Ceremony in May, and the Annual Staff Assembly cum Staff Award Presentation Ceremony in November. Our Staff Association and the Social Workers’ Society also held activities related to the theme during the year.



我們期望 It is our vision

與不同網絡的支持者保持緊密的關係，
振奮每位同工並肩向前，
並策勵一眾同工認同及實踐機構的使命。

*to stay connected with our partners and supporters,
to energise every staff member, and
to encourage full understanding and fulfillment of our mission.*

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們出於對弱勢社群的愛和關心，認同乃至參與我們的工作，令我們能達成使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals below, for their generous donation, funding and supports to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; their participation and contribution meant a lot to us. Thank you very much!

團體 Bodies

一視瞳仁慈善基金有限公司
 一點一分享
 九倉電訊有限公司
 九龍佑寧堂
 九龍城分區警局
 九龍城康文署
 九龍國際浸信會
 九龍第54旅童軍團
 九龍灣平安福音堂
 十八鄉鄉事委員會公益社小學
 十八鄉鄉事委員會公益社中學
 上海總會
 大有倉集團有限公司
 大老山隧道有限公司
 小童群益會
 小寶慈善基金「惜食堂」
 工程及醫療義務工作協會
 中國基督教播道會和平堂
 中國播道會港福堂
 中華基督教協和書院
 中華基督教會全完中學
 中華基督教會扶輪中學
 中華基督教會協和書院
 中華基督教會青衣志道堂
 中華基督教會基智中學
 中華基督教會基順學校
 中華基督教會梁發紀念禮拜堂
 中銀香港暖心愛港計劃
 五華中學
 仁濟醫院 - 香港浸會大學中醫教研中心
 仁濟醫院羅陳楚思中學
 元朗民政事務處
 元朗區議會
 友弦樂聚
 天天運輸服務有限公司
 天天攝影器材有限公司
 天水圍天主教小學
 天水圍社區發展網絡
 天水圍循道衛理小學
 天主教聖若翰堂
 天恒邨屋邨管理諮詢委員會
 太古可口可樂(香港)有限公司

屯門官立中學
 心樂言語及吞嚥治療中心
 牛奶有限公司
 世音社會服務中心
 以馬內利浸信會
 以馬內利浸信會 長者天地
 包浩斯國際(控股)有限公司
 史丹福游泳學校
 台北經濟文化辦事處
 民生書院
 民協三行工人就業支援中心
 民政事務總署
 永亨銀行
 永旺(香港)百貨有限公司
 生命工場
 生命熱線—外展預防長者自殺服務
 伊利沙伯中學舊生會湯國華中學
 全人教育協進會
 同行力量
 地利亞修女紀念學校(月華)
 地利亞修女紀念學校(利瑪竇)
 地利亞修女紀念學校(協和)
 地鐵義工隊
 好•廚房
 尖沙咀浸信會長沙灣福音堂
 有利集團有限公司
 百本健康雜誌
 百本專業護理服務公司
 羽創自動科技有限公司
 西貢崇真中學
 西龍傳香飯糰管理有限公司
 佛教葉紀南中學
 余兆麒醫療基金
 希慎興業有限公司
 快易通有限公司
 扶康會樂華中心
 言遇劇團
 依視路香港有限公司
 周奕希議員辦事處
 怡和科技(香港)有限公司
 房屋署
 明愛長康兒童及青少年中心 - 樂絲舍

明愛鄭承峰長者地區中心(深水埗)
 明愛麗閣長者中心
 東方日報慈善基金
 東亞銀行
 東華三院
 東華三院方肇彝長者鄰舍中心
 東華三院姚達之紀念小學
 東華三院越峰成長中心
 欣妍形象顧問有限公司
 泓福慈善基金
 油尖旺康文署
 社區投資共享基金
 社會福利署
 社會福利署老有所為計劃
 社會福利署攜手扶弱基金
 金山電池國際有限公司
 金巴崙長老會耀道小學
 金巴崙長老會耀道中學
 阿貓地攤
 青泰苑居民關注組
 亮視點
 信和物業管理有限公司
 信義會尚德青少年中心
 信義會聖保羅堂
 保良局曹金霖夫人耆輝中心
 保良局羅傑承(一九八三)中學
 俊傑教育(杜曼課室)
 冠威管理有限公司
 勁家莊
 南葵涌服務中心
 宣道會北角堂(康澤)
 宣道會葉紹蔭紀念小學
 屋邨管理諮詢委員會
 思領(香港)有限公司
 恆豐裝修工程有限公司
 柏松鼓藝班
 柏斯音樂藝術中心
 柏齡物業管理有限公司
 皇仁舊生會中學
 紅磡分區警局
 美而高
 美信秘書服務有限公司

Thanksgiving

- 美國通用電氣公司
美鋁國際(亞洲)有限公司
英華書院
英華餅店
飛雁慈善基金
食物環境衛生署
香港上海匯豐銀行有限公司
香港大學
香港大學牙科保健組
香港大學牙醫學院
香港大學學生會社會服務團迎新服務計劃第六組
香港中文大學
香港中文大學崇基學院神學院
香港中華基督教會
香港公益金
香港回教信託基金總會
香港有線電視有限公司
香港房屋協會
香港房屋委員會
香港明愛
香港社會服務聯會
香港青年協會賽馬會天悅青年空間
香港流行病研究中心
香港科技大學
香港紅十字會
香港迪士尼樂園
香港展能藝術會
香港浸會大學
香港海洋公園
香港酒店業協會
香港健康協會
香港基督教女青年會
青衣綜合社會服務處
香港基督教女青年會
樂華綜合社會服務處
香港基督教青少年軍
香港基督教青年會石硤尾中心
香港專業教育學院(沙田)
香港專業教育學院(黃克競分校)
香港移動通訊有限公司
香港華人基督教聯會
香港會展中心(管理)有限公司
香港聖約翰救傷隊少青團
香港聖約翰救傷隊急救隊
香港髮型協會
香港賽馬會
香港賽馬會慈善信託基金
香港豐記莊食品廠有限公司
香港醫療專業人士協會
香港警務處警察談判組
香港體育協會暨奧委會
娛動力
家居環保國際有限公司
容鳳書精神科日間醫院
恩光之友會
恩福堂
時富投資集團有限公司
時富金融服務集團有限公司
書伴我行(香港)基金會
朗思國際幼稚園-麗港城
- 梳化倉有限公司
消防海關義工隊
浸信會永隆中學
浸信會愛群小學
海關義工隊
真光女書院
耆望佈道隊
草姬國際有限公司
草姬控股有限公司
馬己仙國際(亞洲)有限公司
馬拉松有限公司
動物醫生
唯一視聽
唯一電子有限公司
唯聽香港聽覺及言語中心
國際金融中心扶輪社
國際獅子總會中國港澳303區
基法小學
基督教中國佈道會聖道迦南書院
基督教少年軍
基督教平安堂
基督教宣道會五旬節堂睦鄰中心
基督教建民堂
基督教香港信義會青衣靈匠堂
基督教耆福會
基督教勵行會 多元色彩閃耀坊
基督教聯合那打素社康服務
基督教宣道會北角堂
基雋環境健康有限公司
婦女事務委員會
專注不足/過度活躍症(香港)協會
專業私家看護有限公司
崇真中學學生表關懷活動
康業服務有限公司
康德堂
康樂及文化事務署
強生(香港)有限公司
彩虹十架
捷運電梯有限公司
教育局
教育系統國際有限公司
深水埗民政事務處
深水埗官立小學
深水埗區議會
現代美容中心(香港)有限公司
陳登社會服務基金
陳漢深有限公司
富安集團有限公司
富城物業管理有限公司
循道衛理中心
普明佛學會
智樂Playright
港大保良社區書院(V Circle)
港基物業管理有限公司
港福堂
港澳信義會慕德中學
無極軒太極會
善導會
華永基金會
鄉師自然學校
- 雅培藥廠
雅智文儀公司
順利天主教中學
順利邨屋邨諮詢管理委員會
順德聯誼總會伍冕端小學
黃廷方慈善基金
黃河食品供應鏈有限公司
黃埔物業管理有限公司
黃棟珊紀念中學
匯基書院(東九龍)
匯豐銀行社區發展計劃
匯豐銀行慈善基金
薈色園主辦可健耆英地區中心
薈色園主辦可銘學校
奧沙藝術空間
奧沙藝術發展基金
奧的斯義工隊
奧迪慈善基金
愛心義工舍
愛德循環運動
新生精神康復會
新生精神康復會安泰軒(深水埗)
新界婦孺福利會長發邨兒童樂園
新偶像集團
新創建集團有限公司
新菱工程香港有限公司
新意演藝製作公司
楊玉光慈善基金
獅子山扶輪社
禁毒基金
萬興行
聖士提反女子中學
聖公會天水圍靈愛小學
聖公會基愛小學
聖公會基福小學
聖母玫瑰學校
聖芳濟各書院
聖約翰救傷隊牙科分區外展服務隊
聖雅各福群會
聖瑪加利中學
聖瑪加利男女中小學
裕璋有限公司
遊戲輔導室有限公司
道慈佛社楊日霖紀念學校
嘉怡物業管理有限公司
嘉華集團呂耀華先生
寧波第二中學
實惠傢居廣場有限公司
漢榮書局
瑪利諾神父教會學校
窩心族
綠色動物協會有限公司
綠色動物基金
網絡陣地
網播科技(亞洲)有限公司
網滙科技有限公司
維佳科技有限公司
翠華集團
語文教育及研究常務委員會(語常會)
銀杏館

銀河百度演藝製作有限公司
 鳳凰慈善基金
 影畫戲
 德州食品供應有限公司
 德豐有限公司
 德豐電業有限公司
 播道會順安堂
 播道會聯會中國基督教播道會
 美孚長者中心
 樂仕童裝男裝批發
 樂善堂楊葛小琳中學
 潮陽百欣小學
 潘小屏議員辦事處
 磐石貿易有限公司
 衛生署南山長者健康外展隊
 鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心
 鄭楊律師行
 縈濃纖體美容中心
 錫克廟
 錦都印刷有限公司
 優質教育基金
 戴麟趾爵士康樂基金
 環保署
 環境及自然保育基金
 賽馬會體藝中學
 鴻福堂集團有限公司

醫芝美(香港)有限公司
 徽教署體育會
 證券及期貨事務監察委員會
 譚李麗芬紀念中學
 麗安(工業)有限公司
 麗安實業有限公司
 麗安邨屋邨管理諮詢委員會
 麗悅酒店集團
 蘋果日報慈善基金
 警察義工隊
 麵包夢工房
 攝影同盟會
 攜手扶弱基金
 鑫淼菜枱
 觀塘平安福音堂
 觀塘民政事務處
 觀塘官立中學
 觀塘花園大廈
 觀塘區議會
 觀塘瑪利諾書院
 奧迪慈善基金
 迪士尼樂園
 505 聯合製作有限公司
 Ageas Insurance Company (Asia) Ltd.
 Bring Me A Book Hong Kong
 CF Production

Clover (Asia) Ltd.
 COL Ltd.
 Common Global Ministries Board
 Daiwa Capital Markets Hong Kong Ltd.
 Dr. Kong 健康鞋專門店
 Elung Industrial Co., Ltd.
 Ernst & Young 會計師樓
 Fix-Up Hair Salon
 Hanesbrands (HK) Ltd.
 Island Evangelical Community Church
 Jones International Ltd.
 Like Magazine
 Outwardxpert Production Company
 Papabubble (HK) Ltd.
 Plex Company Ltd.
 RTC Gaja School
 Sai Impex Ltd.
 Smart Education Charitable Foundation
 The volunteers of The Sunnyside Club
 The Wing On Company Ltd.
 Verona Ltd.
 Watson Environmental Management Ltd.
 Wessen Group Ltd.

個人 Individual

丁樂小朋友
 丁穎柔小朋友
 尹曉言小朋友
 孔佩貞女士
 孔意女士
 方日熙小朋友
 方日義小朋友
 王元安小朋友
 王允祈小朋友
 王志林先生
 王重山小朋友
 王逸朗小朋友
 王維琛小朋友
 王穎葵小朋友
 王麗輝女士
 王鐘輝先生
 丘卓穎小朋友
 丘焯樂小朋友
 甘梓穎小朋友
 甘鈺弘小朋友
 田文陶先生
 伍麗蓮女士
 任秋耀先生
 朱一樂小朋友
 朱妙容女士
 朱浩棠先生
 朱納萱小朋友

朱逸小朋友
 江均謙小朋友
 江焯熹小朋友
 何君遠先生
 何祐光伉儷
 何澆濼小朋友
 何惠貞女士
 何愷橋小朋友
 何溢熹小朋友
 何曉靜小朋友
 何錦庭女士
 何韻怡女士
 余秀貞女士
 余承軒小朋友
 余展翔先生
 余國健先生
 余澤楠小朋友
 余灝森小朋友
 吳小明先生
 吳予瞳小朋友
 吳天諾小朋友
 吳君立小朋友
 吳劭哲小朋友
 吳承哲小朋友
 吳明林先生
 吳旻穗小朋友
 吳施蓓小朋友

吳茜渝小朋友
 吳國輝先生
 吳培鐘先生
 吳逸生小朋友
 吳傲一小朋友
 吳潔貞女士
 呂仲晁小朋友
 呂彤小朋友
 呂洛榆小朋友
 呂燁寧小朋友
 呂耀華先生
 岑燕玲女士
 李心瑜小朋友
 李伊瑄小朋友
 李光耀先生
 李希妍小朋友
 李妹女士
 李幸怡小朋友
 李承軒小朋友
 李玟欣小朋友
 李知樂小朋友
 李杺鑿小朋友
 李俊彥小朋友
 李俊樂小朋友
 李思靈小朋友
 李紀樺小朋友
 李朗晴小朋友

Thanksgiving

李倬昕小朋友
李雪儀女士
李浣芊小朋友
李珽軒同學
李皓正小朋友
李萍女士
李鈞滂小朋友
李祿怡小朋友
李德成先生
李樂瑤小朋友
李蓮怡女士
李蔡秀霞女士
李賢德先生
李奮平醫生
李學澄小朋友
李熹晴小朋友
李熹諺小朋友
李諾熙小朋友
李錦灶先生
李寶寧小朋友
李顯瞳小朋友
沈焯然小朋友
汪穎瑩小朋友
辛倍驊先生
辛禮和先生
阮福慶先生
卓念恩小朋友
卓家衛先生
卓楠小朋友
周日行小朋友
周邦慶女士
周卓霖小朋友
周延澤小朋友
周森詠女士
周鈞正小朋友
周鈞堯小朋友
周榮錦先生
周德慧女士
林之紅女士
林志儉先生
林佩賢小朋友
林易小朋友
林玥彤小朋友
林俊逸先生
林洵銘小朋友
林倩儀女士
林剛正小朋友
林桂芳先生
林琦珍女士
林匯小朋友
林瑋彤小朋友
林澤義小朋友
林靜妙女士
林翼謀先生
邵華欣女士
邱溢恒小朋友

冼先生
冼俊丞小朋友
冼鎮燁小朋友
保哲小朋友
姜俠明先生
姚以正小朋友
姚芷彤小朋友
姚采欣小朋友
施妙巧女士
施美蘭女士
柯林先生
柯貞吟女士
柯劍雄先生
洪國榮先生
胡佩芳女士
胡晉橋小朋友
胡淑星女士
倪柔英女士
唐樂希小朋友
夏寶擴先生
孫楚穎小朋友
孫勵生先生
容女士
徐少紅女士
徐宇先生
徐秀珊女士
徐美怡小朋友
徐浩然先生
徐麗娟女士
秦安琪博士
秦諾怡小朋友
翁卓凡小朋友
翁頌懷小朋友
翁德文先生
袁天珩小朋友
袁承志小朋友
袁承謙小朋友
袁悅小朋友
袁善言小朋友
袁越小朋友
袁麗珠女士
馬兆鏗小朋友
馬迦喬小朋友
馬容卿女士
高婉芬女士
區衍斌先生
張心滌小朋友
張希文小朋友
張卓鏗小朋友
張宙橋博士
張明慧女士
張信一小朋友
張春容先生
張美金女士
張迪朗小朋友
張偉明先生

張梓東小朋友
張梓軒小朋友
張凱喬小朋友
張景培先生
張景皓小朋友
張童堯小朋友
張善渝小朋友
張雁雄先生
張達朗小朋友
張達智小朋友
張碧兒女士
張碧珊女士
張福群女士
張綺華女士
張儀仲女士
曹仕賢先生
曹敏華女士
梁志華先生
梁泳之小朋友
梁姿小朋友
梁美嫻女士
梁英女士
梁峻瑋小朋友
梁祖霖小朋友
梁敏儀女士
梁雪卿女士
梁景熹小朋友
梁皓熙小朋友
梁詠琪女士
梁愷琪小朋友
梁諾恆小朋友
梁鎰浚小朋友
梁栢謙小朋友
梅德雅小朋友
梅德曦小朋友
符國明先生
符瑤小朋友
莫皓智小朋友
莫煒權先生
莫積勤先生
莊爾雅小朋友
莊曉嵐小朋友
許海亮先生
許國鑫先生
許淳貽小朋友
郭健邦先生
陳文中先生
陳世文先生
陳世冰女士
陳以信小朋友
陳仙女士
陳加橋小朋友
陳巧妍小朋友
陳伊晴小朋友
陳旨謙小朋友
陳有慶博士

陳妙平女士
 陳秀琴女士
 陳芍杏小朋友
 陳佩儀女士
 陳卓詩小朋友
 陳忠先生
 陳昌庭小朋友
 陳泓健小朋友
 陳俞霏
 陳品松
 陳奕齊小朋友
 陳政頤小朋友
 陳栩晉小朋友
 陳雪英女士
 陳景倫小朋友
 陳棟言小朋友
 陳詠強先生
 陳黃亭秀女士
 陳焯瑤小朋友
 陳煦生小朋友
 陳煦璿小朋友
 陳雋謙小朋友
 陳靖堯小朋友
 陳德宏先生
 陳樂熺小朋友
 陳曉琪同學
 陳熹愉小朋友
 陳璟丹小朋友
 陳穎娜女士
 陳翰陞小朋友
 陳賽絨女士
 陳鍵熙小朋友
 陳鍵臻小朋友
 陳麗玲女士
 陳蘊恩小朋友
 陸佩芬女士
 陸慧儀女士
 陸懿小朋友
 麥庭瑄小朋友
 麥禧權先生
 麥鏘濠先生
 傅恩銘小朋友
 勞子朗小朋友
 勞子鉸小朋友
 勞雋琳小朋友
 單日堅先生
 彭佩璇女士
 彭樂希小朋友
 彭錠明中醫師
 曾柏皓小朋友
 曾英傑小朋友
 曾博謙小朋友
 曾遨晴小朋友
 曾禮芳
 椅貞吟女士
 湯淑美女士

湯淑英女士
 馮小柔小朋友
 馮安蕎小朋友
 馮志權先生
 馮尚樂小朋友
 馮晞哲小朋友
 馮雅靖小朋友
 馮穎雅小朋友
 馮蕭琮女士
 馮駿樂小朋友
 黃中晴小朋友
 黃少媚女士
 黃仲平先生
 黃宇煥小朋友
 黃行素女士
 黃秀鳳女士
 黃來蔭女士
 黃玥小朋友
 黃建立先生
 黃軍小朋友
 黃家敏女士
 黃家琳小朋友
 黃浩嘉小朋友
 黃浞桐小朋友
 黃健立先生
 黃梓軒小朋友
 黃許蘭芳女士
 黃景廷小朋友
 黃景彤小朋友
 黃皓恩小朋友
 黃善如小朋友
 黃量小朋友
 黃愷瑤小朋友
 黃萬成先生
 黃萬德醫生
 黃慧敏女士
 黃銳林先生
 黃穎小朋友
 黃穎晴小朋友
 黃瓊淳小朋友
 黃禧小朋友
 黃顯就小朋友
 黃顯晴小朋友
 楊玉光先生
 楊希宜小朋友
 楊希楠小朋友
 楊長美女士
 楊國生先生
 楊詠棋小朋友
 楊睿文小朋友
 楊蓮英女士
 楊靜閨女士
 楊麗珍女士
 溫浠婷小朋友
 溫凱翹小朋友
 葉天泓小朋友

葉永健先生
 葉侃章女士
 葉信謙小朋友
 葉迪堃小朋友
 葉偉寧小朋友
 葉偉光先生
 葉敏兒女士
 葉梓朗小朋友
 葉碧樂女士
 葉憫謙小朋友
 葉靄婷女士
 葉灝霖先生
 雷懿文小朋友
 鄔揚正先生
 廖子汧小朋友
 廖美英女士
 廖晉暉先生
 廖雋一小朋友
 熊梓榆小朋友
 甄若妍小朋友
 翟梓晴小朋友
 蒙亞壬女士
 褚鎧恩小朋友
 趙子橋小朋友
 趙春愛女士
 趙韋嘉先生
 趙家俊小朋友
 趙梓滙小朋友
 趙梓軒小朋友
 趙皓頤女士
 趙慧敏女士
 趙寶文女士
 劉亦晉小朋友
 劉卓立小朋友
 劉品言小朋友
 劉振明先生
 劉笑英女士
 劉惜芬女士
 劉旖晴小朋友
 劉諾兒小朋友
 劉熾珽小朋友
 劉麗華女士
 劉耀榮先生
 歐子謙小朋友
 潘卓彥小朋友
 潘星宇小朋友
 潘澤霖小朋友
 潘權先生
 蔡芷晴小朋友
 蔡思樂小朋友
 蔡陳碧霞女士
 蔡惠玲女士
 蔡業生先生
 蔡銳根先生
 蔡睿晴小朋友
 鄭秀齊女士

Thanksgiving

鄭金容女士	鍾沛華醫生	Mr. M Ali HASHMI
鄭茹心同學	鍾朗澄小朋友	Ms. KAM Wai Kuen
鄭博文先生	鍾朗謙小朋友	Ms. Katherine KAM
鄭詠瑜小朋友	鍾慧珍女士	Ms. Surachna KAUR
鄭開遠小朋友	鍾麗章女士	Mr. David KHOSA
鄭煜強先生	簡榮耀先生	Mr. KWAN Chung Kin
鄭潤輝先生	顏福偉先生	Ms. KWAN Shuk Hing, Susan
鄭穎茵女士	鄭美女士	Mr. Jack KWOK
鄭懿恆小朋友	鄭尉琪小朋友	Ms. KWONG Suk Yee, Renita
鄧明眷小朋友	羅文卓先生	Ms. LAI Chung Hai
鄧衍陶小朋友	羅巧澄小朋友	Mr. LAM Chun Kong
鄧喜言小朋友	羅希貽小朋友	Ms. LAU Pui Wa
鄧樹仁先生	羅國浩先生	Mr. LAW Siu Keung
鄧寶妮女士	羅樂樂小朋友	Mr. LEE Kam Cho
黎守信醫生	羅樂薰小朋友	Ms. Alice LEE
黎奕彤小朋友	羅耀坤護士	Mr. LEUNG Kun Hang
黎晉澄小朋友	譚子祈小朋友	Mr. Tommy LEUNG
黎鑑棠先生	譚志舜小朋友	Ms. LEUNG Shuk Yuen
盧小天小朋友	譚朗程小朋友	Ms. Peggy LI
盧世培先生	譚經瀚先生	Ms. LO Chui Fung, Lanty
盧承潤小朋友	譚頌勤女士	Ms. Joyce MOK
盧俊賢小朋友	譚樂然小朋友	Mrs. Fion NG
盧展民教授	譚橫添先生	Ms. Mabel M.P. NG
盧振雄先生	譚穎思小朋友	Ms. Annabelle Wt NGAI
盧婉雲女士	譚諾明女士	Ms. Devi NOVIANTI
盧淑嫻女士	關誠哲小朋友	Ms. PANG Bo Yee
盧斐然小朋友	關寶清女士	Mr. Raul PUENTESPINA
盧慧儀女士	嚴啟倬小朋友	Mr. SHUM Yuet Man
蕭仲恩小朋友	嚴慧小朋友	Ms. SZE Lai Fong
蕭金群女士	蘇文杰先生	Ms. TAM Chui Lai
蕭展豪先生	蘇有英女士	Ms. TAN Kok Peng, Agnes
蕭蘇女士	蘇泳心小朋友	Ms. TAN Su-iong, Sharon
錢美好女士	蘇珀慧小朋友	Mr. Buddhi Bahadur THAPA, MH
霍潤根先生	蘇曼詩女士	Mr. TONG Shu Shing
鮑一星先生	Mr. Muhammad ARSHAD	Mr. Jeff TSE
戴綽琳小朋友	Mr. AU YOUNG Chun Yin, Geoffrey	Ms. Mayumi VAN
謝安兒小朋友	Ms. Ping BEVAN	Ms. WANG Lai Fai
謝卓宏小朋友	Mr. CHAN Pun Chung	Mr. WONG Cham Ho
謝芷晴小朋友	Ms. CHAN Wai Lun, Agnes	Ms. Co Co WONG
謝棟山小朋友	Ms. CHEE Yan Wei, Agnes	Ms. WONG Chi Yin
謝楠小朋友	Ms. Daisy CHOW	Ms. WONG Po Yee
謝達孫先生	Mr. Raju DARSI	Ms. YIP Lai-ching, Carolina
謝嘉兒女士	Mr. DEWAN Saiful Alam (Masud)	Ms. YIP Shuet Man, Anna
謝熙琳小朋友	Mr. Humberto D. A. FERNANDES	Ms. YIP Wing Yi
謝潔珍女士	Ms. Amali Gerda FERNANDO	Mr. Smy, Kenneth John
謝澤銘小朋友	Mr. Vikram GURUNG	Zixag
鍾妙珍女士	Ms. Aruna GURUNG	

再一次多謝您在各方面的支持，如您發現有誤寫或缺漏，祈望見諒，並請電郵至info@hkcs.org聯絡我們。

Thanks again for all your supports. In case you have found misspelled or omitted your name or organisation, please accept our apologies and contact us at info@hkcs.org.



《願天國在人間》

“May the Kingdom of Heaven be with Us”

主席李炳光牧師

本處剛於去年度過了一個甲子六十年的歷史，在這漫長的歲月裏，本處與市民一同見證了香港在戰後的興衰變化，這些變化是好是壞，每個人的評價或有不同，但可以肯定的，是不論

好壞的觀感都必定與個人的幸福有關。

是否能得到幸福，除了個人因素之外，不可缺少的還有三大社會因素：經濟發展、生態環境及社會正義。

經濟發展的正確目的，是取得財富以利民生。

對生態環境的重視，是因我們明白到，只有與大自然和諧共處，人類才可安康永續。

而社會正義則與人的尊嚴、平等、自由等基要價值息息相關，甚至是前兩項要素產生矛盾難以取捨時的抉擇依據。

2012年是香港特區執政班子換屆的一年，新特首上任以來，社會矛盾日益加深，政府空有美好願景卻舉步為艱，現實與理想的嚴重脫節，引發更多民間怨言及更大社會張力，令每一個愛護香港的人憂心不已。

歷史如鏡，提醒我們人心與制度的敗壞是罪惡的溫床，但仇恨與暴力不是解決之道，作鹽作光及愛的行動才是面對腐敗與怨恨的良方，為社會防腐，讓人心溫柔。

作為一所扎根於基督信仰的服務機構，在當前的社會，我們特別看重建立仁愛、正義、與和平社會的使命。

為了**彰顯仁愛**，我們與各界攜手，為有需要的人提供多元化及具成效的服務，讓人對生活及人生有盼望。

為了**倡導公義**，我們勇於成為面向權力高牆的時代清音，與市民並肩參與改革，促使社會更趨公平、公正、可持續及均衡發展。

為了**牽引共融**，我們願作和平使者，促進不同群體的接觸及了解、消除隔閡，一起營造互相關懷及多元融和的生活環境。

要履行以上的使命，我們固然需要一支肯委身及求卓越的員工團隊，也需要社會上懷有相同理想並甘於服侍的各界朋友成為服務處的伙伴，與我們一起實踐讓天國臨在人間的願景。回顧過去一年，我們感動、感激、感恩，因為這樣的員工與伙伴，都如雲彩般圍繞着我們。

藉此機會，我們衷心感謝一直以來支持本處的教會、社會人士、基金會、義工、企業及有關的政府部門，本人更特別向管理委員會每一位委員、本處的顧問、同工致以萬分感謝，願一切榮耀歸於天父上帝。

Rev. Dr. Li Ping Kwong, SBS, Chairman

Last year was the 60 year cycle of HKCS. We have witnessed the rise and decline of the post war Hong Kong together with the public in these long years. Whether such changes are good or bad are subject to interpretation; however one thing is for sure that this is somehow related to individual's well being.

Other than personal factors, it also depends on three more crucial social factors, namely economic development, ecological environment and social justice.

The righteous aim of economic development is to acquire wealth for the betterment of people's livelihood.

We care about the ecological environment because we understand that only by coexisting peacefully with nature can human flourish.

Social justice is all about values such as human dignity, equality and freedom. It is also the basis of resolving conflicts whenever the values of economic development clashes with ecological environment.

The year 2012 was the time of changing of government officials of HKSAR. Ever since the new Chief Executive has taken up his office, the discord in society deepened. The government has a great vision but was hindered. Ideals and realities are out of touch which provoked public grievances and generated greater social tension. This is a worrying situation for those who truly love Hong Kong.

The mirror of history reflects that the hotbeds of crime are corrupted minds and systems. Yet, hatred and violence are by no means the solutions. Only by being salt and light and act with love can we confront corruption and distress, to preserve our treasured values and warm our hearts.

As a social service organisation rooted in Christian faith, we are especially devoted to building a benevolent, just and peaceful society.

To show love, we work in partnership with different sectors to provide diversified and effective services to people in need so that people can instill hope.

To advocate justice, we dare become the voice of the times against the power, and join hands with citizens to participate in reform in furtherance of a fair, just, balanced and sustainable society.

To promote harmony, we are willing to act as a peacemaker, bringing together different social groups, enabling them to break through barriers, achieving mutual understanding, and together cultivating a caring and inclusive social environment.

To accomplish the above missions, not only do we need a team of devoted and outstanding staff, but also people who share the same ideal and are willing to serve so that together we make the kingdom of heaven be on earth. Looking back the year under review, we were touched, grateful and thankful because these staff and partners are always around us.

We would also like to take this opportunity, to sincerely thank our supporters all along, including churches, the general public, various foundations, voluntary workers, corporations and the related government departments. I myself also would like to especially thank every committee member of our board, consultants and staff, may God bless you all.

《為成全而革新》

“Reform for accomplishment”



行政總裁孫勵生先生

革新須懂得棄舊，但倒掉洗澡水時卻不能連嬰孩也倒掉。在去年的年報中，我說「變的是方法，不變的是使命」，正是這個道理。

2012-13年度是本處為革新進行籌劃準備的一年，藉着多聽取同工意見、與資深管理層同工深入研究、並參考其他機構的相近情況，以求了解機構現況、明白同工需要、吸收同工意見、優化政策、鼓舞求變。

使命是機構的存在依據與根基，我們深刻思考本處使命宣言的內涵，認定要以精煉的表達方式向公眾介紹我們在服務社會角色中的信念、願景、使命及核心價值，並帶引同工在時代挑戰中堅定心志、認清方向、奮力前行(使命宣言的新版本將於2013-14年度內啟用)。

Mr. Suen Lai Sang, Chief Executive

To reform, we must discard the old. Yet, we should not throw out the baby with the bath water. That is exactly what I meant when I said “The method may change; but not our mission” in last year’s report.

2012-13 was a year of groundwork and preparation for reform to us. Through seeking staff’s opinions, having painstaking discussions with senior staff and referring to other organisations with comparable situation, we obtain a comprehensive picture of the Agency, understand the needs of colleagues, adopt their suggestions, enhance policies and encourage changes.

Mission is the foundation and origin for the existence of an organisation. After a profound deliberation on our mission statement, we have decided to introduce our belief, vision, mission and core values to the public in a precise and concise way. At the same time, to guide our colleagues amid epochal challenges in order to strengthen their will, steer towards the right course and venture for a better future (The new version of our mission statement will come into effect in the year 2013-14).



組織架構及人力隊伍方面，我們為後勤部門率先進行重組，藉整合而達致提升效益及強化協作的果效，也讓人才配置在適合的崗位上發揮所長。

政策及行政上，我們追求人性化及簡單化，讓同工在正向的工作文化中成為實踐使命的快樂員工。

服務方面，我們先從檢討人力資源政策及財務政策入手，務求將服務需求、人才需求、具激勵作用的薪酬制度等要素一併兼顧，從而吸引人才、留住人才、善用人才，進而優化服務的質量。

特別事工方面，本處的「觀塘職業訓練中心」在經歷了為基層市民及年青人提供職業技能訓練的四十八年後，正式踏上完成歷史任務的最後一個學年，特此向四十八年來以愛心傳遞知識予數以萬計學生的管理層及教職員同工表示衷心的欣賞及感謝。

今年的年報，我們以扼要的方式向公眾報告我們事工方面的特點，公眾如需進一步了解本處詳情，可登入本處網頁閱覽細節。

變革、不是要廢掉、乃是要成全。成全的，是本處的使命、是社會的需求、是市民的福祉。

In terms of organisational structure and workforce, we first revamped the supportive core service so as to boost effectiveness, strengthen collaboration and by putting the right person to the right position, it is hoped to enable our staff to excel their professionalism according to their specialties.

We are seeking humaneness and simplicity so that our colleagues can work happily and realise our mission in a positive working environment in the implementation of policy and administration.

We started with reviewing our human resources and financial policies in the provision of service. We are determined to take into consideration the service needs, talents required and competitive remuneration package so that we can attract, retain, maximise talents and then optimise the quality of our services.

Our special project, the “Kwun Tong Vocational Training Centre” has officially completed its historical mission and has its concluding school year after serving the grassroots and youngsters with vocational training for 48 years. Hereby we would like to express our heartfelt appreciation and gratitude to all the management, teaching and administrative staff who had been passing on their knowledge to millions of students over these 48 years’ time.

In this annual report, we only highlight the unique features of our services, for more detailed information, please visit our website.

To reform is not to cast away, but rather, to accomplish ... our mission, societal needs and the well-being of the people.



服務處的核心價值

HKCS Core Value

目標與宗旨

Goals & Objectives

香港基督教服務處是一個不分宗派的基督教社會服務機構，代表香港各教會為「全人的發展」而努力，工作包括：

1. 向那些在體能、智力、情緒、群體或靈性上有需要的人，提供教育、輔導及治療等服務；
2. 為在急劇轉變社會中被忽略的人士探求和推動新的服務；
3. 促進基督徒及一般市民對社會的關注，進而參與社會服務；
4. 倡導更理想的社會福利政策，使每一個人得到充分的照顧和保障；
5. 聯同香港各教會把基督為人服務的精神帶至人群當中；
6. 聯合世界各地教會，共同謀求一個公義、大同和永恆的世界。

Hong Kong Christian Service is dedicated to promoting Christian Service for “The Healing and Growth of People” in the Hong Kong community by :

1. Providing treatment, guidance and education for those who are in need physically, intellectually, emotionally, socially or spiritually;
2. Identifying unmet human needs, and developing new and innovative services to meet such needs;
3. Mobilising Christians and the general public to concern and support social services;
4. Advocating more adequate social welfare policies in Hong Kong so that all citizens may be protected and cared for;
5. Joining with the churches of Hong Kong in working out a servant-hood lifestyle that will have an exemplary impact on the community; and
6. Uniting with other ecumenical bodies throughout the world to help build a just, participatory and sustainable world society.

機構發展路向

Agency Directions

1. 辨識社會需要 提供卓越服務
2. 倡導合理政策 建設健康社區環境
3. 着力服務對象充權 推動市民參與 追求豐盛人生
4. 參與國家社會福利發展
5. 建立不斷學習的機構文化 讓同工各展所長

1. To achieve excellence in services which are responding to the needs of society.
2. To advocate just social policy which will move towards a healthy social environment.
3. To focus on empowerment of service recipients, citizen participation and the building of an abundant life style.
4. To participate in the development of social welfare in China.
5. To nurture a culture of continuous learning which will enable each staff develop to their full potential.

機構徽號 Logo of HKCS

香港基督教服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表**服務處**；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

The logo of the **Hong Kong Christian Service (HKCS)** is represented by a boat which carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents **HKCS**; the dots on the boat represent different age, gender, social status, ability, religion and race of people we are serving and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises that the world is full of challenges; while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.

The logo symbolises that **HKCS** as an agency, is committed to serve people who are in need in this world.

About HKCS

使命宣言

Mission Statement

香港基督教服務處是一個植根於香港的社會服務機構，本着「非以役人，乃役於人」的精神，及以人為本的信念，以求達致「全人的發展」及建立一個「仁愛、公義的社會」。

1. 我們確認**個人**的尊嚴和獨特性，每個人都有其本身之價值和潛能，因此我們不僅提供服務，也推動市民的回應和參與，建立一個互助互愛的社群。
2. 我們深信一個理想的**社會**必須是一個自由、民主、關懷的社會，市民均能安居樂業，各展所長，各取所需。因此我們積極與市民並肩參與社會政策的釐定及改革。
3. 我們求卓越、持遠見、勇創新，提供有效率及人性化的專業**服務**。我們開發多元化的資源，為社會各階層提供適切的服務，更關注被忽略的群體。我們相信交代的重要性並歡迎市民的監管。
4. 我們需要一群有使命、具幹勁、能自省、忠誠及進取的**同工**。我們着重人力資源培訓，全力提供發展理想事業的環境。
5. 我們崇尚開放、靈活和精簡的**工作風格**，以充分參與，上下溝通，身體力行，共同承擔，互相欣賞的團隊精神為辦事方式！

我們深信有愛的工作能使人生更豐盛！

We are a social service organisation rooted in the city of Hong Kong. We seek “**to serve and not to be served.**” Our belief in a person-centred orientation compels us to reach out for “**an holistic approach to human development**” and for “**a society that is humane and just.**”

1. Hong Kong Christian Service affirms the dignity and uniqueness of the **individual**. Every single person is endowed with intrinsic value and possessed with potentiality. On this affirmation, we engage not only in the provision of services, but also in stimulating initiative and participation among the citizens, whose efforts help gear towards a caring community.
2. We are convinced that a good **society** is a free, democratic and caring place wherein people live in peace, enjoy the fruits of their labour, and are encouraged to develop their unique gifts through interdependence. For this reason, we actively seek to work alongside people with the aim of influencing the formulation of public policies and monitoring their implementation.
3. We strive for excellence, vision and creativity in the provision of professional **services** that are not only effective, but also humane. As an organisation possessing multiple resources, we are committed to providing a myriad of services catered to all sectors of the community, particularly to the most neglected groups. We believe in accountability and welcome public scrutiny.
4. We recognise the need for **staff members** who have a sense of mission and motivation, people with a capacity for reflection, loyalty and high ideals. We attach great importance to staff development and an optimum working environment.
5. We value openness, flexibility and leanness in our **modus operandi**, aiming at the creation of a corporate culture which encourages participation, communication, personal involvement, a sense of responsibility and mutual respect for each other.

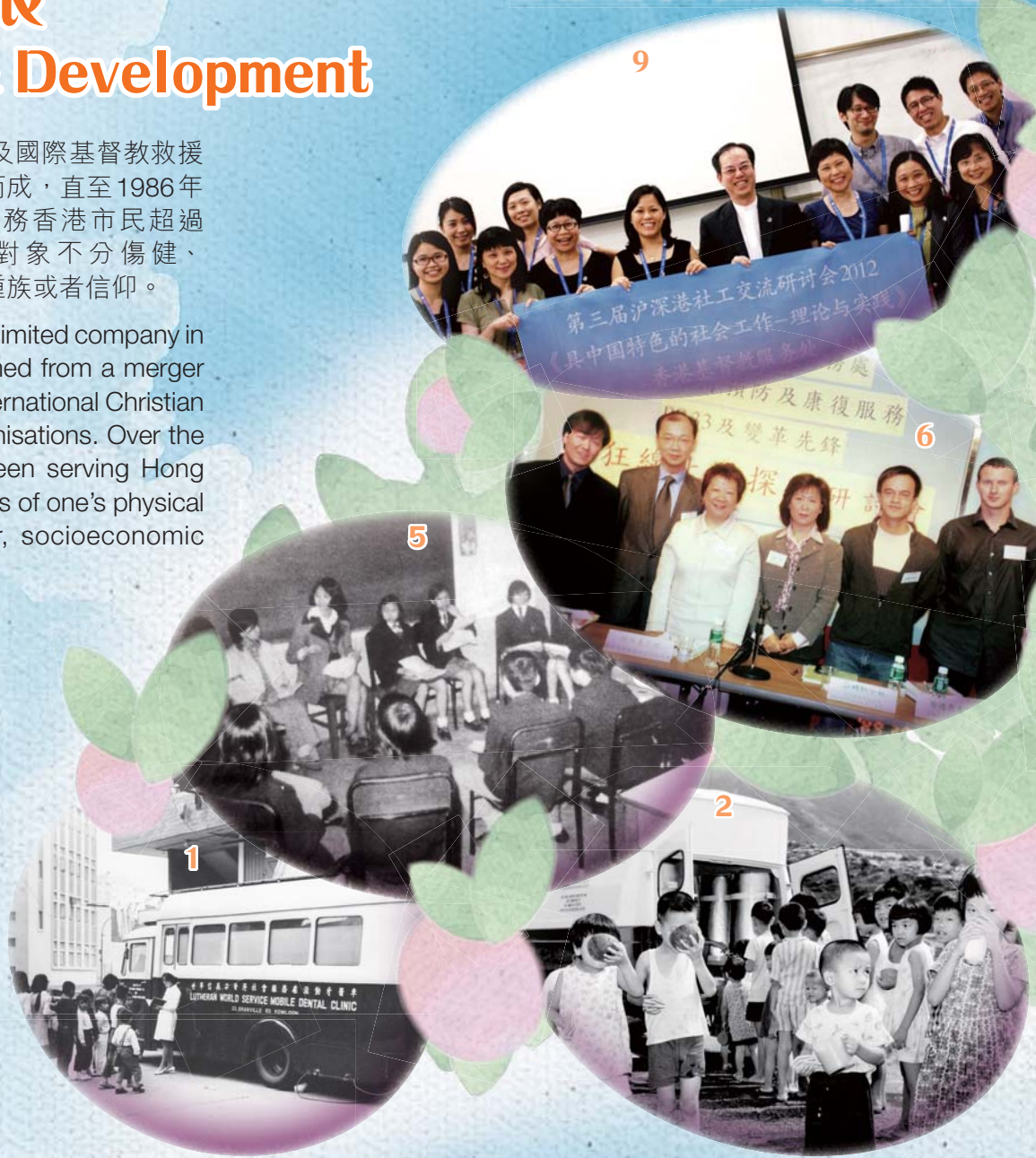
We believe a labour of love makes lives more abundant !

歷史與發展

History & Development

服務處是由幾個本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至1986年註冊為有限公司，服務香港市民超過60年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或者信仰。

Before registering as a limited company in 1986, HKCS was formed from a merger of several local and international Christian relief and welfare organisations. Over the 60 years, we have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, gender, socioeconomic class, race or religion.



1. 「流動牙科醫療車」
Mobile Dental Clinic (50's)
2. 「流動糧食車」
Mobile Canteen (50's)
3. 全港首間在公共屋邨開設的長者宿舍 — 「華康宿舍」
Wah Hong Hostel - the first hostel for the elderly located in the public housing estate in Hong Kong (60's)
4. 全港首間提供「寄養服務」的機構
The first Foster Care Service provider in Hong Kong (70's)
5. 率先在香港推行「學校社會工作服務」
The first School Social Work Service provider (70's)
6. 全港首間門診戒藥康復輔導中心 — 「PS33-藥物濫用者中心」
PS33 - Centre for Psychotropic Substance Abusers-the first outpatient drug abuse treatment clinic in Hong Kong (80's)

香港基督教服務處
Hong Kong Christian Service

1976

香港基督教服務委員會
(香港基督教協進會的附屬機構)
Hong Kong Christian Service
(Auxiliary Agency of the Hong Kong
Christian Council)

1967

基督教福利及救濟協會
Christian Welfare & Relief Council

1952

香港基督教世界服務委員會
Church World Service,
Hong Kong Office

1952

About HKCS



10



7



11



8



3



4

香港基督教服務處
Hong Kong Christian Service
1978

7. 「家長及嬰兒訓練計劃」
Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Project (80's)
8. 全港首間「僱員支援計劃」領航機構
We are the pioneer that introduced EAP in Hong Kong (90's)
9. 內地社會服務
Mainland China Social Service Project (90's)
10. 制定處理虐老長者個案程序指引，為香港虐老防治工作奠下基礎
Project of Elder Abuse Research and Protocol put forth
Procedural Guidelines for Handling Elder Abuse Cases (2000's)
11. 「關愛校園獎勵計劃」
Caring School Award Scheme (2000's)

美國公誼會李鄭屋友誼會
The American Friends, Lei Cheng Uk
Friendly Centre
1960

世界信義宗香港社會服務處
Lutheran World Federation,
Department of World Service
1952

普世教會協會難民及移民服務香港辦事處
World Council of Churches Migration Service, Hong Kong Office
1952

我們的團隊

Our Team

管理委員會成員 Management Committee Members

主席 Chairman

李炳光牧師 Rev. Dr LI Ping Kwong, SBS

副主席 Vice Chairman

陳達文博士 Dr. Darwin CHEN, SBS, ISO

義務司庫 Honourary Treasurer

羅致光博士 Dr. LAW Chi Kwong, SBS, MBE, JP

義務書記 Honourary Secretary

崔雪梅律師 Miss TSUI Suet Mui, Connie

委員 Committee Members

陳衍昌法政牧師 Rev. Canon Dr. CHAN Hin Cheung
許俊炎校長 Mr. HUI Chin Yim, Stephen, MH
龍炳頤教授 Professor LUNG Ping Yee, David, SBS, MBE, JP
傅三川上校 Lt-Col Samuel X T PHO
蒲錦昌牧師 Rev. PO Kam Cheong
蘇成溢牧師 Rev. SO Shing Yit, Eric
曾福全先生 Mr. TSANG Fuk Chuen, Thomas
王福義長老 Elder Dr. WONG Fook Yee
胡丙杰牧師 Rev. WU Ping Kit
袁天佑牧師 Rev. YUEN Tin Yau

職員 Staff

孫勵生先生 (行政總裁) Mr. SUEN Lai Sang (Chief Executive)
陳佩儀女士 (副行政總裁) Ms. CHAN Pui Yi (Deputy Chief Executive)
劉綺華女士 (助理行政總裁) Ms. LAU Yee Wah (Assistant Chief Executive)

義務顧問 Honourary Consultants

建築 Architecture

龍炳頤教授 Professor LUNG Ping Yee, David, SBS, MBE, JP

法律 Legal

楊元彬律師 Mr. YEUNG Yuen Bun, Benny

家長及嬰兒訓練服務 Infant Stimulation & Parent Effectiveness Training Service

陳作耘醫生 Dr. CHAN Chok Wan
馮鄭毓君女士 Mrs. FUNG CHENG Yuk Kwan, Clare
黎程正家博士 Dr. LAI CHENG Cheng-gea, Alice
蘇周簡開博士 Dr. Lydia SO

「無憂」友伴行 — 長者精神健康促進計劃

Peers Combating Elderly Depression (PCED) Mental Health Promotion Project for the Elder Persons

童粵生醫生 Dr. DONG Yuet Sun, Jimmy
吳蓬盛醫生 Dr. NG Fung Shing

流金頌社區計劃：長和滿莢青 CADENZA Community Project: Elder at PEACE

陳國豪先生 Mr. CHAN Kwok Ho
江德坤醫生 Dr. KONG Tak Kwan
黃彩文女士 Ms. WONG Choi Man
黃瑞紅大律師 Ms. WONG Sui Hung, Linda
甄秋慧博士 Dr. YAN Chau Wai, Elsie
余枝勝醫生 Dr. YU Chi Shing, Edwin, MH

About HKCS

長者評議會「長者友善」工作 Elderly Council – the work of ‘Age-Friendly’

甘炳光博士 Dr. KAM Ping Kwong

觀塘區長者服務 Elderly Service in Kwun Tong District

賴錦玉教授 Professor LAI Kam Yuk, Claudia
梁萬福醫生 Dr. LEUNG Man Fuk, Edward
麥潔儀博士 Dr. Margaret MAK
錢黃碧君女士 Mrs. TSIEN WONG Bik-kwan, Teresa

日間展能中心服務 Day Activity Centre Service

黎淑卿女士 Ms. Lousia LAI
黃敬歲女士 Ms. WONG King Shui, Phyllis

兒童之家服務 Small Group Home Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

寄養服務 Foster Care Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

診所牙科服務 Dental Clinic

朱振雄醫生 Dr. CHU Chun Hung

診所 Clinic

吳義銘醫生 Dr. WU Yee Ming

PS33深水埗中心 PS33-Shamshuipo Centre

陳倩萍女士 Ms. Esther CHAN
蔡崇機校長 Mr. CHOI Sung Ki
何麗霞女士 Ms. HO Li Ha
何玉芬博士 Dr. HO Yuk Fan, Esther
黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI
羅錦有先生 Mr. LAW Kam Yau
倪錫欽教授 Professor NGAI Sek Yum, Steven
鄧偉先生 Mr. TANG Wai
曾家達教授 Professor TSANG Ka Tat
謝萬里醫生 Dr. TSE Man Li

PS33尖沙咀中心 PS33-Tsimshatsui Centre

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI

網開新一面 — 網絡沉溺輔導中心 Online New Page – Online Addiction Counselling Centre

歐陽文彬律師 Mr. AU YEUNG Man Bun, Francis

學校社會工作服務 School Social Work Service

鄺建偉律師 Mr. KUN Kin Wai, Joseph

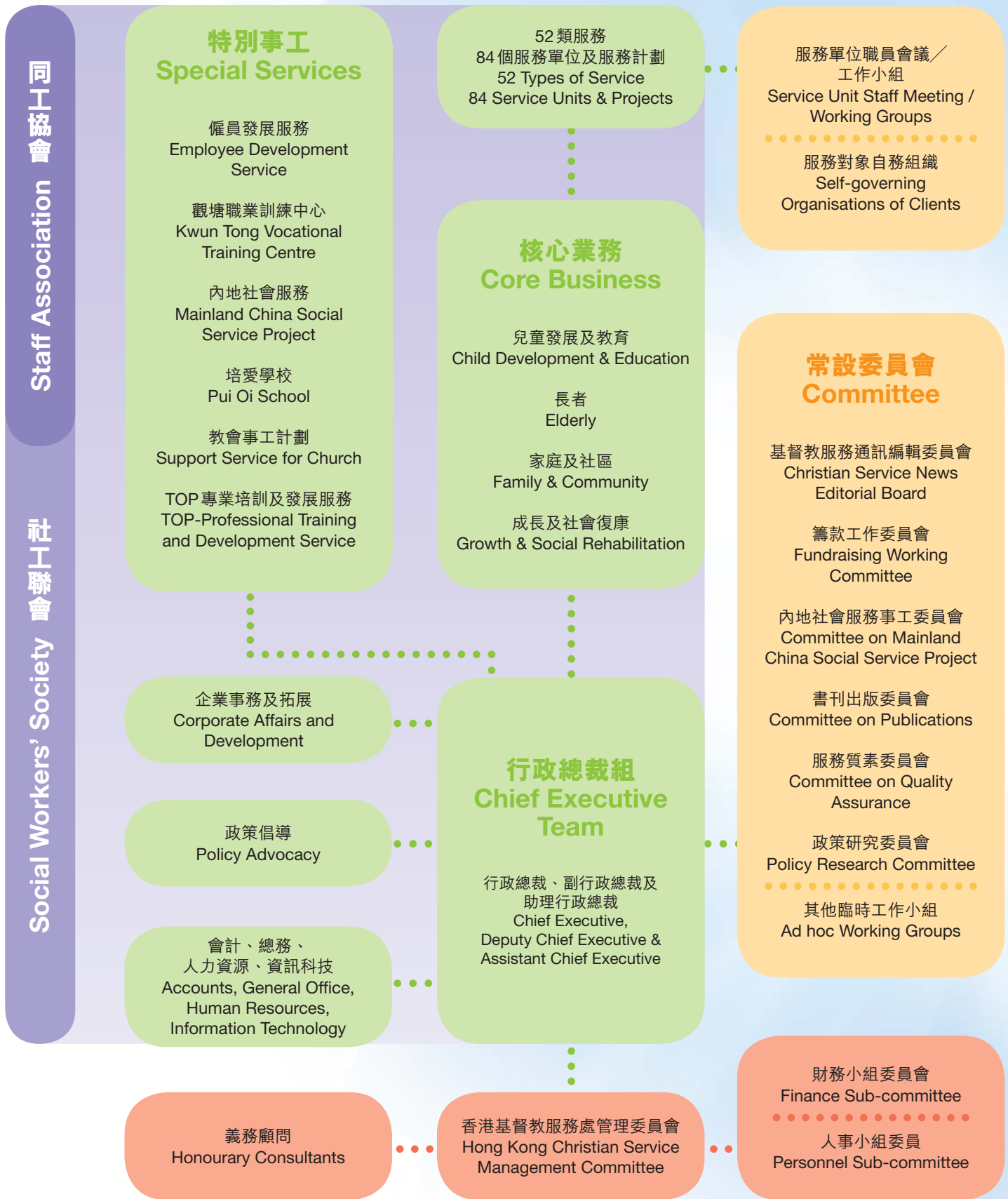
融匯 — 少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)

陳茂釗博士 Dr. CHAN Mow Chiu, Raymond
陳偉文先生 Mr. CHAN Wai Man
張其帆博士 Dr. CHEUNG Kay Fan, Andrew
關之英博士 Dr. KWAN Che Ying

觀塘職業訓練中心 Kwun Tong Vocational Training Centre

陳兆陽博士 Dr. Raymond S. Y. CHAN
陳寶樂先生 Mr. CHAN Po Sun, Terence
周啟榮先生 Mr. CHOW Kai Wing, Kian
吳錦華先生 Mr. NG Kam Wah, Webster

服務處的行政架構 The HKCS Administrative Structure

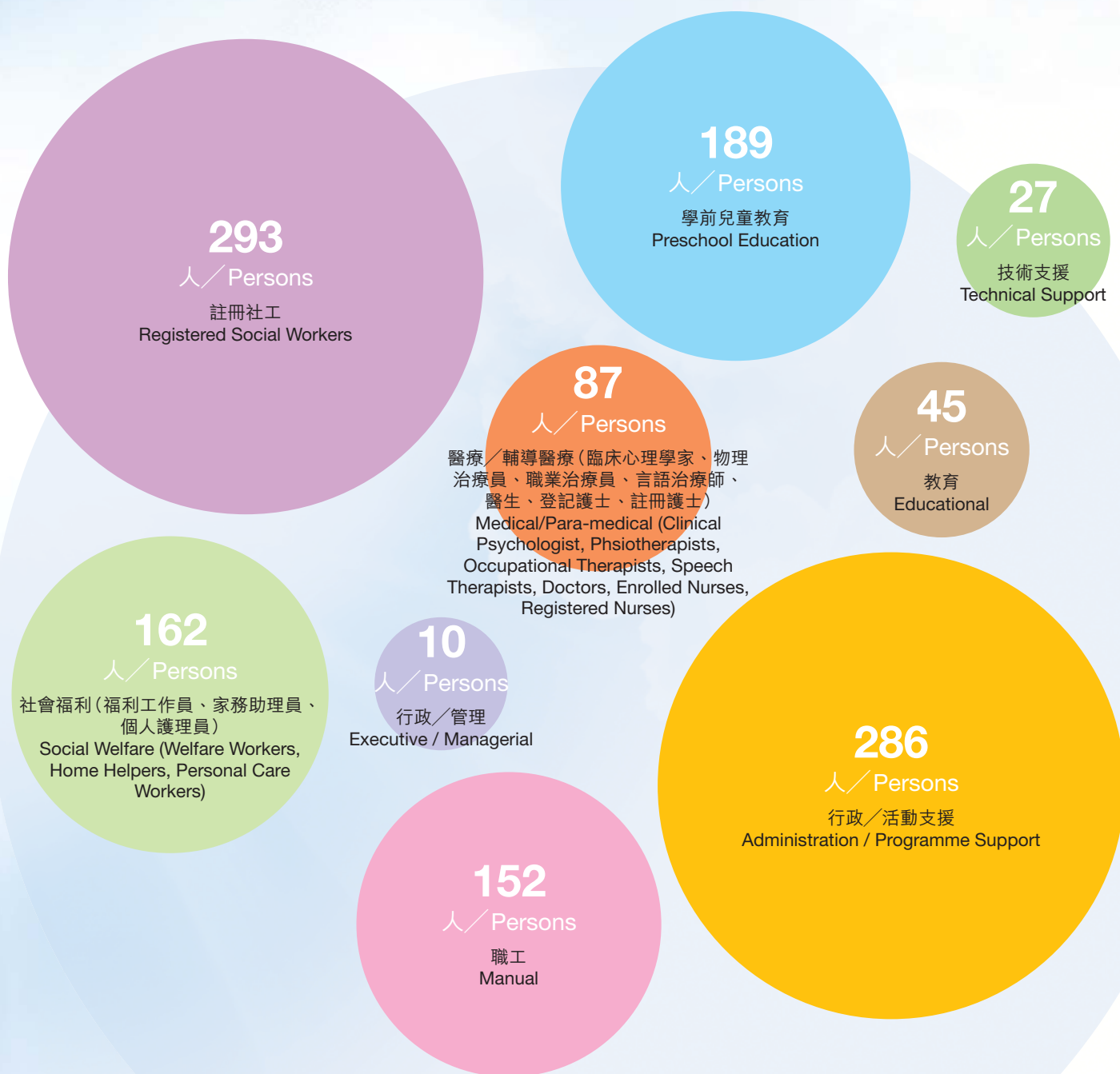


同工統計資料 Statistics of Staff

同工人數 No. of Staff

類別 Categories	非合約 Permanent	合約 Contract	總計 Total
全職 Full-time	596	655	1,251
兼職 Part-time	不適用 N.A	不適用 N.A	460
同工總數 Total No. of Staff			1,711

全職同工職務分布 Distribution of Full-time Staff by Job Nature



總計 Total : 1,251



童發展及教育

Child Development & Education

珍視兒童潛能，促進全人發展；凝聚專業力量，夥伴家庭同行。
*Cherish the potential and enhance the well being of all children.
Consolidate professional efforts and promote partnership with families.*

我們的服務包括：幼兒教育服務(9間幼兒學校) • Pario教育服務(3間教育中心，1間藝術教育中心) • 早期教育及訓練中心(5間) • 特殊幼兒中心 • 兒童發展中心 • 地區言語治療服務隊(2隊) • 智愛家長會 • 心橋兒童發展計劃

Our services include: Early Childhood Education Service (9 Nursery Schools) • Pario Education Service (3 Service Centres, 1 Art Centre) • Early Education and Training Centre (5 Centres) • Special Child Care Centre • Child Development Centre • District-based Speech Therapy Team (2 Teams) • Chih Ai Parents' Association • Project Bridge for Children's Development

服務人數 No. of Service Users : 18,990
服務人次 No. of Attendance : 566,989



智愛三十週年雙響炮 強化特殊需要兒童家長親子夫婦關係

Two Celebrations for Chih Ai's 30th Anniversary – Enhanced Parent-Child and Couples Relationships



為了家長之間能互相關懷和支持，有特殊需要兒童家長組成智愛家長會。該會為慶祝立會三十週年，舉辦了「智愛三十週年雙響炮」紀念活動，包括「親子歷奇奧運會」和「爸媽快樂假期」。在「親子歷奇奧運會」中，200位家長及兒童一起參與歷奇活動和由美鋁國際（亞洲）有限公司的義工設計和主持的攤位遊戲，增進親子關係；而「爸媽快樂假期」則讓43對夫婦能放下平日照顧孩子的責任，將孩子交給職員和義工照顧，分組參與夫婦廚房、夫婦香薰按摩、夫婦藝術工作坊等活動，和於晚上出席二人燭光晚餐。這活動不但增加了夫婦之間的親密感覺，亦舒緩了他們平日的壓力。

Chih Ai Parents' Association was founded to facilitate mutual care and support among parents of special needs children. To celebrate its 30th Anniversary, two programmes were being held. These included the "Parent-child Olympic Adventure" and the "Happy Couple Holiday". 200 attendants joined the first event. Both parents and children participated in the adventure games and booth games prepared and run by the volunteers of Alcoa International (Asia) Limited. The "Happy Couple Holiday" had staff and volunteers looked after the children for 43 couples so that they could enjoy themselves. These couples attended different activities such as cooking, aromatic massages and art workshops together and enjoyed a candle-light dinner in the evening. This event increased the intimacy between spouses and reduced their stress from daily life.

Pario 兒童·親職教育中心登陸港島區 中心更大設備更齊全

Pario Education Service Has Expanded to Hong Kong Island

為了支援不同地區的家長們有效地履行天職，使兒童在適當的培育下健康快樂地成長。Pario 兒童·親職教育中心（銅鑼灣）於2012年7月16日登陸港島區。新中心座落於銅鑼灣公理堂16樓全層。實用總面積達二千平方呎，並擁有香港大球場景色，內裡設有四間不同主題和功能的活動室，分別有創意藝術室、嬰兒活動室、兒童活動室及多元動感活動室，其中兩活動室更可貫通成大型活動或家長講座場地，而且還有開放式的展覽廊呢！



In order to encourage parents from different districts provide an optimal environment for children to thrive and flourish, Pario Education Service has expanded to Hong Kong Island since July 16, 2012. Our new Pario Education Centre is located at 16/F Congregation House, Causeway Bay. The new centre enjoys a breathtaking view of Hong Kong Stadium with a net floor area of 2,000 square feet. There are four activity rooms with different themes: a Creative Art Room, an Infant Activity Room, a Children Activity Room and a Multi-function Activity Room. Two of the activity rooms can be merged into a bigger room for large-scale events or parent seminars. Moreover, our new centre also has a spacious open area for exhibitions!



結集專業知識經驗 協助幼兒愉快學習書寫

Publications and Professional Seminar Assisted Children to Enjoy Handwriting

二至六歲是幼兒學習語文的關鍵期，為協助幼兒愉快學習書寫，我們結集了資深幼兒教育工作者、職業治療師、言語治療師及物理治療師的專業知識及經驗，編制了《幼兒書寫樂 ~ 讀寫前理論與實踐》及合共8輯14本《幼兒書寫樂》練習冊，期望幫助家長及幼兒教育者掌握全面培育幼兒語文能力發展的方法。為讓業界及社會人士能認識相關理論及教材，我們並於2012年4月舉行了「愉快學習·幼兒書寫樂」專業研討會。活動當日座無虛席，參加者表示滿意培訓內容，更欣賞不同講者以專業角度剖析幼兒書寫的問題，並能了解到書寫樂系列的特色。

The critical period for early childhood language learning is between ages two to six. In order to help children enjoy handwriting, we assembled expertise and experience from early childhood educators, occupational therapists, speech therapists and physiotherapists to compile a book titled “Children Enjoy Handwriting – Theory and Practice in the Development of Early Literacy” and eight series of 14 “Children Enjoy Handwriting” workbooks. These aimed at increasing the knowledge and skills of parents and childcare practitioners in nurturing children’s language ability. In order to promote the related theories and teaching materials, we organised a professional seminar titled “Learn Happily – Children Enjoy Handwriting” in April 2012. The attendants were satisfied with the content. They also appreciated the discussions on children’s writing problems and the thorough elaboration on the features of the published books.



特殊需要兒童發展藝術潛能 顯露真我建立自信

Special Needs Children Developed Art Potential through “Express Myself Through Art”

為提升特殊需要兒童的自信心及發展其藝術潛能，承蒙泓福慈善基金及家居環保國際有限公司的支持，我們7間照顧有特殊需要兒童的訓練中心於2012年10月至12月期間合共舉辦了10個「兒童藝術小組」，由兩位經驗豐富的藝術家與中心的專業導師，合作帶領近100位兒童，進行了一連串以「童創藝力顯真我」為題的藝術創作活動。兒童透過影像或實物的觀察、討論及示範等，自由自在地經歷自我探索、認識及欣賞的創作歷程。他們在這個歷程中不但盡情發揮心中所思所想，更促進了與他人的溝通和合作，亦建立了更穩健的自尊自信。



In order to enhance self-confidence and develop art potential in special needs children, seven centres under the Infant Stimulation and Parent Training Effectiveness Training Service held 10 children art groups between October to December, 2012 with funding from the Redford Charity Foundation and Eco-Home International Company. Two experienced artists and our trainers led close to 100 children underwent a series of creative art activities under the theme “Express Myself Through Art”. The children experienced the process of exploring, understanding and appreciating themselves through several activities including image and real object exploration and observation, discussion and demonstration. They were able to express themselves freely and their abilities to communicate and cooperate, as well as their self-confidence were also enhanced.



台北親子藝術行 家長好評如潮

Taipei Parent-Child Arts Tour Received Good Reviews

Pario Arts 藝術教育中心於2013年3月1日至4日舉辦首次境外的親子藝術行，地點為港人熟悉的台北，是次旅程共有79位家長、兒童和Pario Arts的專業團隊參與。行程包括參觀多個與藝術相關、適合兒童的博物館和景點、親子DIY工作坊體驗，集藝術教育、文化觀光及親子共樂於一身。團隊更悉心編寫了一本「親子藝術指南」分享小秘訣，讓大家可以輕鬆享受到當中的樂趣。這次的旅程廣受同行參加者的好評，認為這次旅程為他們提供了許多接觸藝術及增進親子關係的機會，令他們好像享用了一頓藝術盛宴。

Pario Arts Education Centre organised its first overseas parent-child arts tour to Taiwan between March 1 to 4 in 2013. A total of 79 parents, children and Pario Arts professional team members participated in the tour. This tour was unique as arts education, cultural sightseeing and parent-child factors were embedded. The team not only brought participants to numerous child-friendly museums and art-related attractions, but also to DIY workshops. The team even produced a "Parent-child Arts Guide". It contained special features of every attraction and little tips for enjoying the tour. The tour received positive reviews from all participants. They commented that the tour provided many opportunities for them to know more about the arts and improve the parent-child relationship. They felt they had enjoyed a banquet of arts.



服務對象心聲 Heartfelt Words from Our Service Users :

充滿愛和關懷的校園和服務、適切的幼教課程、專業細心體貼的精神，成就了孩子的全人發展。

Love and Caring filled campus and service, appropriate curriculum, professional and considerate spirit, all contributed to the child's holistic development.



老

Elderly

珍視長者價值潛能，建立健康共融社群。

*Appreciate the strength and potential of elderly,
Champion an inclusive and healthy society.*

我們的服務包括：樂暉長者地區中心 • 長者鄰舍中心 (3間) • 綜合家居照顧服務隊 (2中心共5隊) • 長者日間護理中心 (2間) • 長者院舍服務 (3間) • 流金頌社區計劃：長和滿葵青 • 長者評議會 • 全港長者運動會 • 「無憂」友伴行 - 長者精神健康促進計劃

Our services include: Bliss District Elderly Community Centre • Neighbourhood Elderly Centre (3 Centres) • Integrated Home Care Service Team (2 Centres with 5 Teams) • Day Care Centre for the Elderly (2 Centres) • Residential Hostel for the Elderly (3 Hostels) • CADENZA Community Project: Elder at PEACE • Elderly Council • Athletic Gala for the Elderly • Peers Combating Elderly Depression (PCED) Mental Health Promotion Project for the Elder Persons



長者地區中心新面貌 建新一代長者健康生活模式 Sparkling New Look for Elderly District Community Centre

本處15年前於觀塘雲漢邨開辦的長者地區中心去年調遷至彩福邨新址，重新取名為「樂暉」，寓意為活出精彩晚年所發放的閃耀之光。該中心亦是政府「長者中心設施改善計劃」下，首間完成改善工程的長者中心，並率先獲「賽馬會智安健計劃」捐助中心添置額外設施。中心於2013年2月22日舉行「耆@樂暉·新一代」開幕禮，當天特別展示了四個展區，以表達未來的長者中心如何促進新一代長者建立自主、自學和自我管理的健康生活模式，活出積極晚年。

Wan Hon District Elderly Community Centre in Kwun Tong came into operation 15 years ago. Last year, the centre was relocated to Choi Fook Estate and renamed Bliss District Elderly Community Centre.

'Bliss' is the acronym for 'Brighten Life with Integrated Self-initiated Service', which implies furnishing an abundant life for the elderly through self-management and integrated services. This is the first elderly centre to have improvement works completed under the Government's Improvement Programme of Elderly Centres cum Jockey Club Elderly Facilities Modernisation Scheme. To celebrate this achievement, an opening ceremony titled 'Elders@ Bliss · New Generation' was held on February 22, 2013.



服務中心扎根十年 嶄新面貌服務長者 Centres with A Decade's Foundation – Serving the Elders with A Brand New Look

本處的長者服務單位歷史悠久，最早期出現於1960年，唯亦有部分單位比較「年青」，其中3間中心不約而同都在去年慶祝投入服務十週年，包括於十年前由蘇屋邨搬遷至長沙灣的幸福長者鄰舍中心，和位於樂華邨的展華長者日間護理中心，兩間中心均於年內舉行十週年慶祝活動。此外，原於蘇屋邨服務滿10年的荷花長者日間護理中心，亦隨着蘇屋邨的清拆，於去年10月重置至元州邨，同時重新取名為深水埗長者日間護理中心，以嶄新面貌為深水埗區有需要的長者繼續服務。

Most of our elderly service units have a long history with the oldest one running in 1960. However, a few units are relatively 'young'. In fact, three units celebrated their 10th anniversary last year. They are: (1) Fortune Neighbourhood Elderly Centre, which was relocated from So Uk Estate to Fortune Estate; (2) Chin Wah Day Care Centre for the Elderly in Lok Wah Estate; (3) Shamshuiipo Day Care Centre for the Elderly (the former Lotus Day Care Centre for the Elderly), which was relocated to Un Chau Estate last October due to the clearance of So Uk Estate.



關注長者獨特需要 推出多項特別事工 Special Projects Addressed Unique Elderly Needs

本處一直尤為關注服務對象中弱勢組群的獨特需要，並推行特別計劃作為具體回應。去年，長者評議會以「長者友善社區」為關注重點；「無憂」友伴行－長者精神健康促進計劃訓練了多位朋輩義工，為受情緒困擾的長者提供慰問與支援服務；我們的「關注虐老」小組於年內完成了一項訪問研究，旨在了解本港男性長者晚婚的情況及遭遇；此外，連續舉辦了27年的全港長者運動會，則在年內完成了推廣長者持續運動的使命，於第27屆運動會圓滿結束後告一段落。



We have always paid particular concern to the unique needs of underprivileged groups and are dedicated to implement special programmes for them. Last year, Peers Combating Elderly Depression Mental Health Promotion Project for the Elder Persons trained a number of peer volunteers to provide emotional support to the distressed elderly. Also, the Elder Abuse Awareness Group completed a visiting research aimed at understanding the circumstances and problems of male elders who marry at old age.

The Athletic Gala for the Elderly has been held in Hong Kong for the past 27 years. Last year, it officially ended after successfully completing its mission of promoting regular exercise for the elderly.

匯聚各方資源 提高長者生活質素

Mobilising Resources to Enhance Quality Senior Living

本處一直致力發掘社區資源，讓服務使用者不僅受惠於基本服務，而是有更多的社區參與，或享受更好的生活質素。去年，長者業務運用了多個團體的撥款，包括「老有所為」活動計劃、匯豐銀行慈善基金、屋邨管理諮詢委員會、余兆麒康復基金、獎券基金、環境及自然保育基金等，推出了多元化的社區服務與設施改善行動。此外，又協助政府執行與「關愛基金」有關的援助項目，盡力協助社區中合資格的長者，申請家居清潔及陪診服務津貼、租住私人樓津貼，及牙科服務資助。

We are devoted to explore community resources so that service users not only benefit from basic services but also enjoy community involvement and better life quality. Last year, we made use of various funding resources to launch diversified community programmes and improve the facilities in our service units. Funding bodies included Opportunities for the Elderly Project, the Hongkong Bank Foundation, Estate Management Advisory Committees, S K Yee Fund for Rehabilitation, Lotteries Fund and the Environment and Conservation Fund, etc. In addition, we also assisted the eligible elderly to apply for various types of allowances under the Community Care Fund.



Our Work

推動各界攜手合作 共建互愛共融社區 Connecting Partners – Promoting Harmony

我們亦致力推動社會各界攜手合作，建立一個互愛共融的社區。去年，流金頌社區計劃：長和滿葵青的跨專業團隊成員為了深入推廣「防治虐老」的訊息，特地為地區人士舉辦了多次外展式的專題培訓講座；幸福及元州長者鄰舍中心則與本處少數族裔服務合作，舉辦「樂活長者」共融活動，以促進本地尼泊爾族長者與華人長者的溝通及接觸；各長者中心又與香港大學牙醫學院合作，進行關於長者牙患的臨牀研究工作；2013年年初，本處成為退休人士自助組織「樂動之友」的支援機構，協助該會發展會務。



We also strive working together with the community towards a caring and inclusive society. Last year, the interdisciplinary team members of CADENZA Community Project – Elder at PEACE held a number of outreach seminars to promote the prevention of elder abuse. Fortune and Un Chau Neighbourhood Elderly Centre collaborated with Ethnic Minority Services to enhance the interaction between the local Nepalese and Chinese elderly. We also collaborated with the Faculty of Dentistry at the University of Hong Kong to conduct a clinical study regarding elderly dental diseases. In 2013, we became the supporting organisation for “Friends of Active Interest”, a volunteer self-help association for retired persons.



服務對象心聲 Heartfelt Words from Our Service Users :

食得好、住得好，生活感到安穩及放心，全因員工有愛心及使命感，對長者體貼入微、無微不至。

The elderly residents eat well and live well, and feel more secure and less helpless, thanks to the love and care of the devoted staff.



庭及社區

Family & Community

凝聚家庭力量，建立融和社區。

Strengthen Family Solidarity, Cultivate Community Harmony.

我們的服務包括：日間展能中心服務 • 寄養家庭服務 • 緊急寄養家庭服務 • 兒童之家服務 (4套) • 緊急/短期兒童之家服務 • 家庭及婚姻啟導服務 • 綜合家庭服務中心(2間) • 逆旅同行輔導服務 • 安居·樂關懷 • 診所 • 「保健予您」成人保健計劃

Our services include: Day Activity Centre • Foster Care Service • Emergency Foster Care Service • Small Group Home Service (4 Sets) • Emergency / Short-term Small Group Home Service • Family & Marriage Enhancement Service • Integrated Family Service Centre (2 Centres) • Navigating Adversity Counselling Service • Joyful Homes • Grateful Families • Medical and Dental Clinic • Health Promotion Project

服務人數 No. of Service Users : 24,040
服務人次 No. of Attendance : 54,443



為「兒童之家」孩子締造希望感

Instill Hope in Children

為了幫助兒童之家的孩子締造「希望感」，兒童之家服務於2010-2012年度推行了「希望之旅」計劃，舉辦了不同的同工培訓活動及多元化的孩子活動，讓近50位同工和100位孩子一起經驗如何建立「希望感」，並從中學習締造「希望感」的兩大要素：「提升動力」和「尋找方法」。最後，我們更舉辦了一個聯合活動，讓孩子能實踐在活動中學習到的「標動法」，締造希望感。活動中，孩子們擔任司儀，並表演話劇、舞蹈、唱歌、花式跳繩等等，當中亦有輕度智障的孩子一起參與表演。當日，我們還邀請了藝人高皓正先生作分享及與孩子一起唱歌，氣氛愉快和熱鬧。



In order to promote children's 'hope level', Small Group Home Service launched "Our Hope Journey" during 2010-2012. We organised various training programmes for our staff and diversified activities for our children. About 50 staff and 100 children learnt to promote their "will power" and "way power" so as to establish higher "hope". For conclusion, we organised a joint function for the children to share their experiences. They acted as masters of ceremony and presented their achievements through drama, dancing, singing and rope jumping, etc. Some mildly mentally handicapped children also joined the performance. We invited artist Mr. Ko Ho Ching to share and sing with our children and everyone had a great time.

智障學員透過藝術創作 展現藝術潛能

Mentally Disabled Students Displayed Art Potential through Artwork



我們相信智障人士的身上有許多待發掘的潛能，所以安華日間展能中心與香港展能藝術會合作，舉辦了一個共40小時的藝術培訓予中心內12位中度至嚴重智障學員，目的在發揮學員的藝術潛能，讓他們透過參與藝術文化活動、欣賞藝術取得樂趣，擴闊眼界。在培訓活動中，訓練員與智障學員一起投入創作藝術作品，例如卷紙製作、平面畫、立體作品、人偶、相架等，學員們都十分投入活動和享受當中的過程。他們完成的作品於安華日間展能中心十週年開放日向社區人士展示，社區人士參觀後都十分讚賞這些智障學員的藝術作品。

We believe that there is a lot of potential among the mentally disabled, so On Wah Day Activity Centre launched a 40-hour "Creativity to Independence Project" with the organisation Arts with the Disabled Association Hong Kong during the year. This programme aimed to provide disabled people with fun and new exposure. It aimed at developing their art talent, engaging them to participate in the appreciation of arts and cultural activities, such as paper quilling, drawing, 3-dimensional art, puppets and photo frames, etc. The students enjoyed the process very much. Their artwork were displayed on the 10th Anniversary of On Wah Activity Centre and were well-received by the public.

支援寄養家長 重建寄養兒童安全感

Supporting Foster Parents to Rebuild Children's Sense of Security



因在原生家庭所遇到的困難，寄養兒童難以與家庭成員建立關係。為此，寄養服務安排了兩次寄養家長的茶聚，透過短講及體驗式的遊戲，與29位寄養家長分享與寄養兒童建立親密關係的方法及解難技巧。此外，我們亦舉辦了親親Baby同樂日，透過音樂治療、健康食療、遊戲比賽等不同的方法，使寄養兒童與寄養家長建立健康及良好的依附關係，亦讓寄養家長認識依附理論及明白依附關係對寄養兒童的重要性。

It was hard for foster children to establish relationships with foster family members due to the difficulties they previously encountered in their biological families. Therefore, two tea gatherings were organised for 29 foster parents. Through mini talks and experiential games, foster parents were encouraged to share ways to build up intimacy with foster children and tackle the difficulties encountered. The "Baby Fun Day" helped foster parents understand the importance of attachment relationships. Through music therapy, diet sharing and games, foster parents learned how to build up intimate relationships with their foster children.

中心教會義工協作 為劏房家庭提供空間舒壓力

Effort to Alleviate the Stress of Families Living in Partitioned Units

為協助劏房家庭舒緩生活壓力，天倫綜合家庭服務中心由去年8月開始，與教會合作在社區舉辦「親子空間」活動，於每週五的晚上，讓主婦們放下買餸煮飯的事務，大人小孩一起在教會借出的場地用餐，用餐後會做手工、玩遊戲，更有社工與家長談談子女管教的苦與樂，以及義工為兒童進行功課輔導。活動由綜合家庭服務中心、教會及義工三方面協作，各人盡其所能負責不同部分，而參加的家長也慢慢地幫助分擔煮飯、洗碗及執拾場地等工作，結果大家每週五晚都熱熱鬧鬧地一起度過，參加的家長亦百份之百表示活動有助舒緩他們的生活壓力。



In order to alleviate the stress of families living in partitioned units, Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre has jointly organised a programme named "Family Space" with a local church since August 2012. This programme is held every Friday night inside the church with participating families from the Yau Tsim District. In this programme, they would enjoy some precious moments with their family members, including cooking, having meals, playing games and doing handicrafts together. Social workers and volunteers also chat with them and hold tutorial classes for their children. All of the families expressed that this activity was helpful in reducing stress in their lives.

天水圍區推廣「家有一點愛」 強化家人間愛的表達 “Love at Home” Programme Promotes Expressions of Love

為了強化天水圍區家庭內家人之間的關係，家庭及婚姻啟導服務推行了一個名為「家有一點愛」的社區教育活動，當中的內容包括「家庭甜蜜蜜相片展」、「家庭甜蜜小貼士書刊」及「家庭和諧工作坊」。我們在活動中應用了愛言語理論教育大眾有關愛家人訊息，宣傳不同愛的表達方式，以強化家庭關係。「家庭甜蜜小貼士」書刊更提供了不同表達愛的方式，以幫助更多有需要的家庭。

In order to reinforce the relationships between family members in Tin Shui Wai, Family and Marriage Enhancement Service promoted an education activity called “Love at Home” in the community. The project included a “Sweet Family Photo Exhibition”, a “Tips for A Sweet Family” booklet, and a “Family Harmony Workshop”. The motivation to express “love” within the family was enhanced using the “Five Love Languages Theory”. The “Tips for A Sweet Family” booklet provided many ideas for expressing love to family members.



服務對象心聲 Heartfelt Words from Our Service Users :

多謝你們的用心、耐心及愛心幫助我們，令我們的家變得有希望、溫馨、令人留戀。因為你們的默默耕耘，令我們重新得到希望。

Thank you for your efforts, patience and support, my home is now warm and hopeful and is a place I treasure. Because of your service, we regain hope for the future.



長及社會復康

Growth & Social Rehabilitation

珍視個人潛能，關照特別社群；促進社會融和，共創成長空間。

We affirm the potential and uniqueness of each individual and are particularly concerned about groups with special needs. We promote social integration and work hand in hand with all stakeholders for individual growth and betterment.

我們的服務包括：少數族裔服務(4個服務計劃及中心) • 青少年綜合服務(4間樂Teen會) • 深宵外展服務 • 關愛校園獎勵計劃 • 青少年地區外展服務 • 門診及住院戒藥中心 • 藥物濫用預防及康復服務(2間中心) • 網開新一面—網絡沉溺輔導中心 • 「織網再牽情」計劃 • 學校社會工作服務 • 特殊教育需要中學專業支援服務 • 全方位小學輔導服務計劃

Our services include: Ethnic Minority Services (4 Service Projects and Centres) • Integrated Children and Youth Service (4 Happy Teens Clubs) • Service for Young Night Drifters • Caring School Award Scheme • District Youth Outreaching Social Work Service • Out-patient cum Residential Drug Treatment Centre • Prevention and Rehabilitation Services for Substance Abusers (2 Centres) • Online New Page - Online Addiction Counselling Centre • Withdrawn Youth Support Network Enhancement Project • School Social Work Service • Professional Support Service for Secondary School Students with Special Education Needs (SEN) • Comprehensive Guidance Project for Primary School

服務人數 No. of Service Users : **28,209**
服務人次 No. of Attendance : **267,453**



辦首屆生命節 為戒毒者創快樂體驗 First "Life Festival" for Drug Rehabilitants - A Happy Experience



許多戒毒者受毒品影響，生活充滿挫敗感和被孤立。他們對「快樂」已感到非常陌生。因此，PS33舉辦了首屆「生命節」，為他們及其親人，提供一個能締造快樂及分享生命的喜悅時刻。當晚共有56位戒毒者及其親友一同出席，並參與以「視、聽、嗅、味、觸」為主題的感官遊戲，一同享用晚膳及以現場音樂會形式唱出曾令戒毒者感動至深和「得力」的歌曲。是晚，戒毒者及其親友共同創造了一個快樂回憶！

Under the influence of drugs, many substance abusers suffer from isolation and frustration. "Happiness" has been distant to them for a long time. Hence, PS33 initiated a "Life Festival" in an effort to provide our service users and their significant others with a time when they could connect with each other and enjoy themselves. 56 participants attended the programme, which started with a game reactivating their five senses followed by a buffet. The festival culminated in a live mini-concert in which participants sang out songs that were considered by service users to be the most touching and empowering in their lives. A happy and memorable experience was successfully co-created by all participants!

與少數族裔伙伴同行 「邁步」生涯規劃 Project STEPS – Support for Ethnic Minority Parents and Students and Students

教育是培育社會未來棟樑的重要一環，但少數族裔人士往往因言語不通、對本港學制及就業資訊缺乏認識而未能在升學及就業上作出最佳的選擇。去年，我們獲香港公益金資助，於8月成立「邁步」— 少數族裔家長及學生支援計劃。「邁步」透過工作坊、實地考察、成長小組、師友計劃、諮詢及轉介等服務，提升少數族裔家長及學生對升學和就業的知識，從而協助少數族裔學生做好生涯規劃。「邁步」計劃成立至今，已為接近20間中小學提供服務，參與的家長及學生超過2,000人次。



Education is the key to nurturing future assets of the society. Owing to language barrier, limited knowledge about the local education system and job market, ethnic minorities often face difficulties in making the best choices on their education and career paths. In view of this situation, "Support To Ethnic Minority Parents and Students (STEPS) Project" was launched in August 2012 with generous funding from The Community Chest of Hong Kong. Through workshops, site visits, growth groups, mentorship scheme, consultation and referral services, the project intended to increase ethnic minorities' knowledge about the local education system and job market so that students can make better life plans. Nearly 20 primary and secondary schools have used our services with the participation of over 2,000 parents and students.

樂Teen會推創新服務 為青少年締造快樂和希望

Happy Teens Club Promotes New Services to Create Happiness and Hope

樂Teen會承傳本處的個性，為弱勢青少年推行專業和創新的服務。去年的「樂建情Teen－兒童情緒健康支援計劃」，是為受情緒困擾小學生提升樂觀感和希望感，以建立他們正向情緒；而「iStrength品格強項發展計劃」則銳意為低自信中學生發掘、發展和發揮品格強項，以提升他們有能感和正向心理。兩項計劃同時亦為家長和老師提供訓練，以協助他們為青少年建立健康的成長環境。

Keeping in step with the spirit of our Agency, Happy Teens Club provides professional and pioneer services for deprived youths. "Building Emotionally Healthy Teens – Children Emotional Health Support Scheme" aimed at enhancing the sense of optimism and hope in primary students with emotional disturbance, while "iStrength – Character Strengths Development Project" was mainly designed for secondary students with low self-esteem. The project assisted students to identify, explore and apply character strengths in their daily lives. These two projects also conducted trainings for parents and teachers so that they could create a positive environment for the growth and development of their young people.



學校社工組專業團隊 協助「專注不足／過度活躍」學生

Effective Classroom Management Project for AD/HD Students

於2010年至2012年，學校社會工作服務獲優質教育基金資助推行「專注不足／過度活躍」有效課堂管理計劃，在6所中學透過老師培訓及建立校本協作團隊，推行「正向行為支援」計劃以協助有「專注不足／過度活躍」的學生改善課堂行為。近六成學生在參與計劃後對生活的滿意程度有所增加。我們更於2012年12月舉行全港性的研討會，向中學老師分享這個計劃的內容和成效。

Under the sponsorship of the Quality Education Fund, our School Social Work Service implemented the "Effective Classroom Management Project for Students with AD/HD" in 2010-2012. Through teacher training and school-based collaborative teams, the project implemented a "Positive Behaviour Support Plan" in six secondary schools to help AD/HD students improve their classroom behaviour. Close to 60% of these students experienced a higher level of life satisfaction. A seminar on the content and outcome of the project was held in December 2012 for secondary school teachers.



Our Work

應用知行易徑 協家長處理子女網上沉溺行為 SSLD Helped Young Internet Addicts Restore a Healthy Life

我們發現，家庭成員惡劣關係與青少年上網成癮有着極大的相關性。我們透過運用「知行易徑」學習系統，帶動因處理子女網絡沉溺問題而感到手足無措的家長，將問題轉化為如何滿足子女的成长需要及家長自身的需要，並以新角度去看子女的行為。當家長們能重建有效的管教及親子技巧和策略，及至家庭關係得以提升時，其青少年子女都能脫離網絡沉溺的生活模式。

We found that there was a close correlation between Internet addiction and poor family relationships among young people. We brought in a new learning system, the “Strategies and Skills Learning and Development (SSLD)” to help parents of young Internet addicts understand their children’s addictive behaviour in terms of unfulfilled needs. Through expansion of the repertoire of effective strategies and skills in parenting and promotion of family relationships, youths were helped to get off of Internet addiction.



服務對象心聲 Heartfelt Words from Our Service Users :

多謝你們沒有放棄我們，讓我們可以成功戒毒、脫離隱蔽的狀態，給予我們訓練的機會，並加深我們對少數族裔人士的了解。

Thank you for not abandoning us, and help us to quit the drug, and the withdraw status. Give us training opportunities and deepen our understanding on the ethnic minority in our community.



僱員發展服務

Employee Development Service

服務人數 No. of Service Users : 294,912
服務人次 No. of Attendance : 217,617

全球首創「正向機構指標」 推廣正向機構 The First Positive Organisational Index in the World

作為「僱員支援計劃」的領航機構，我們曾服務超過350多間企業及機構。為了促進機構的持續發展，突顯其正能量及駕馭逆境的能力，我們特別參照「正向組織學」及國際上相關的正向機構研究理論，制訂了全球第一個以量度機構的正向水平而設計的「正向機構指標」，當中涉及69項有效正向策略。我們更就有關指標進行研究調查，訪問了542位來自55間本地機構的僱員，並舉行記者招待會及正向機構分享會，以助社會各界及人力資源管理人員了解本港機構在「正向機構指標」內各範疇的現況，亦藉此推廣正向機構的重要性。

As the leading provider of the Employee Assistance Programme, we have served over 350 companies and organisations. In order to promote sustainable development and cultivate positive energy and resilience in organisations, we developed the world's first "Positive Organisational Index" based on the Positive Organisational Scholarship and The Oxford Handbook of Positive Organisation Scholarship. The index consists of 69 effective positive strategies. A survey on the Positive Organisational Index was conducted to benchmark the present level of positivity among organisations in Hong Kong. A total of 542 employees from 55 organisations participated in the survey. We also arranged a press conference and a sharing session to enhance the public and human resources professionals' awareness on the importance of building positive organisations and the present level of positive practices in local organisations.



預防退休後失調 培養主動型興趣

Prevention of Maladjustment after Retirement – Cultivation of Active Interests

為期兩年的「流金頌社區計劃－樂動師友計劃」已於2013年2月1日結束。有關計劃成功地透過朋輩導師介入模式，訓練退休人士擔任朋輩導師，以協助即將退休人士培養主動型興趣，促進其退休後的生活適應和身心健康，避免他們因面對「三失」：失去穩定的經濟來源、工作及身分地位；而引致抑鬱、焦慮、甚至有輕生念頭。該計劃在完結前更出版了《朋輩導師培訓手冊》、《主動型興趣資料冊》及《準備退休知多啲》三本資料冊及培訓光碟，以便企業及社福機構持續推展樂動師友手法。

The two-year CADENZA Community Project – “Active Interest Mentorship Scheme (AIMS)” ended on February 1, 2013. Voluntary retirees were being trained up to serve as mentors. They assisted the soon-to-be-retired person to cultivate active interests for a successful retirement life. This would prevent them from developing depression, anxiety and suicidal ideation aroused from loss of financial income, occupation and social status. Project AIMS also published three resource books – “Training Manual for Mentors”, “Active Interest Resource Book” and “Get Prepared for Retirement Life” as well as a DVD for training purposes. These enabled corporations and welfare organisations to sustain the mentorship and assist retirees to live a colourful life.



設計以 PRIDE 為本嶄新服務 深受客戶僱員歡迎

New PRIDE Well-received by Both Clients and Staff

年內，我們為協助各大企業機構建立正向機構，培育員工正能量，特別針對正向機構 PRIDE 五大範疇而設計一系列嶄新的服務及培訓項目，其中 PRIDE 是指：正向機構管治 (Positive Practices)；良好職場關係 (Relationship Enhancement)；員工正向特質 (Individual Attributes)；鼓動人心領導 (Dynamic Leadership) 及員工正向情緒 (Emotional Well-being)。有關服務深受客戶和僱員歡迎及讚賞。



During the year, we developed a series of specialised services and training programmes related to PRIDE, the five core areas under the Positive Organisational Index, gearing to the needs of organisations to boost the positive energy of their employees and build positive organisations. PRIDE refers to Positive Practices, Relationship Enhancement, Individual Attributes, Dynamic Leadership and Emotional Well-being. These services and programmes were well received by our corporate clients with extremely positive comments.



地社會服務

Mainland China Social Service Project

服務人數 No. of Service Users : 1,363
服務人次 No. of Attendance : 2,461

第三屆滬深港社工交流研討會反應熱烈

The Third Cross Shanghai-Shenzhen-Hong Kong Social Workers Seminar

本處內地社會服務於2012年6月8日及9日舉行第三屆滬深港社工交流研討會完滿結束。研討會反應熱烈，參加者數目由原來預期60名，最後增至180名；除了上海、深圳、香港的參加者外，廣州、順德的社會服務機構都有派員出席，場面非常熱鬧。

這次研討會主要探討於內地較為有特色的服務領域：信訪、社會矯正、計劃生育、少數民族，以及弱勢群體等於引用社會工作方法和理念後所產生的效果。研討會的主論壇及下午的分組論壇合共有18位發言嘉賓，各人都從理論到實務，坦誠分享交流，對於每天忙忙碌碌的社工同行來說，這一次實在是個難得互相砥礪的好機會。

The 3rd Cross Shanghai-Shenzhen-Hong Kong Social Workers Seminar on June 8-9, 2012 had successfully concluded. We had an overwhelming response of 180 participants from our originally expected 60! Apart from Shanghai, Shenzhen and Hong Kong, representatives also came from Guangzhou and Shunde.

The theme of the seminar is "Social work theory and practice in the Mainland". The seminar explored the effects after application of social work principles and techniques, particularly on service areas that had special cultural, political, and economical meaning in Mainland China. These included 'xinfang' (citizen petitions and complaints), social correction, family planning, ethnic minorities and vulnerable groups. A total of 18 guests shared their practice wisdom in the seminar, and the sharing atmosphere was regarded as remarkably good and active. As a busy bee working at the beginning stage of social work profession in Mainland China, it was nearly a luxury but treasurable chance for mutual sharing.



上海社會服務機構駐點交流體驗計劃

Exchange Programme with Shanghai YMCA and YWCA

除接待內地社工來港交流體驗，今年特別安排三位來自不同服務領域同工到上海青年會服務單位駐點交流。同工在短短不到一周的時間，與內地同工進行了深入的交流。這些交流不單是知識或技巧的層面，更有意義的是服務理念和價值觀的交流，為雙方的社工專業工作，產生了不少衝擊。

Apart from receiving Mainland China social workers to our Agency for learning, we also send our social workers out for exchange. This year, we have assigned three experienced frontline social workers to be stationed at three different service units at Shanghai YMCA and YWCA. During that one week's time, both Hong Kong and Shanghai social workers had a very meaningful, fruitful, and in-depth interaction on the theoretical as well as practical aspects of the profession.



為鄭州社工及服務機構提供社工專業培訓

Professional Training for Zhengzhou Services Agencies

本處內地社會服務總主任區潔盈及督導主任錢綺蓮於2012年9月赴河南省鄭州市，為50名鄭州本土社工及機構管理者進行為期兩日的實務培訓及社工沙龍交流會。我們通過體驗活動及理論講解，讓鄭州社工對社工的角色，以及小組工作及項目操作的原則有更進一步的認識及掌握。

To support the development of the social work profession in the remote areas of mainland China, our colleagues paid a visit to Zhengzhou in September 2012. Two days of practical training were offered to at least 50 frontline social workers and management staff. The training workshops raised participants' awareness on the importance of regular social work supervision as well as their social work knowledge and skills.





愛學校 Pui Oi School

服務人數 No. of Service Users : 104

加入「上肢電腦評估及訓練」 提升學生上肢功能 Occupational Therapy – E-LINK

近年在醫院及社區復康中心，應用電腦評估及訓練程式於兒童上肢及手部復康訓練已日漸普及。為協助學生提升其上肢功能，本處培愛學校職業治療部於三年前購入「上肢電腦評估及訓練」(E-LINK)，以提供互動及具目標性之復康訓練，幫助提升學生之上肢及手部功能，包括力度、活動幅度、持久力、不同之肌力控制、靈巧度、肌能學習及控制、觸覺敏感度、動作速度及日常生活等方面。自引入「上肢電腦評估及訓練」為其中一種訓練媒介後，我們觀察到學生的上肢功能有極大進步，盼望這科技能繼續對學生之肌能及日常生活帶來更多正面之影響。



In view of the increasing popularity in hospitals and community rehabilitation centres on the use of computerised evaluation and training for rehabilitation of children with upper limb and hand dysfunctions, our school department purchased the comprehensive computerised evaluation and training system, “E-LINK” three years ago. This system provides students with interactive and purposeful activities during upper limb and hand rehabilitation. It helps our students restore capabilities including strength, range of motion, endurance, graded motor control, dexterity, motor learning and control, tactile sensitivity, velocity of movement and activities of daily living. We found dramatic improvement in students’ upper limb function since the use of E-LINK. We hope that this technology can continue to improve our students’ motor skills and daily lives.

舉辦「自我挑戰計劃」 提升學生體能信心

Physiotherapy – Self-challenge Programme

為配合學校的發展計劃，提升學生的體能、自信心及自我管理能力，學校的物理治療部早於兩年前開始舉辦「自我挑戰計劃」，為一些體智能較好的學生提供遠足露營訓練。本學年更把遠足訓練推展至能力稍遜的學生，舉辦了「健樂行」計劃。計劃共提供了三次遠足訓練，每次訓練的挑戰性及難度都會增加，最長的一次路程更長達10公里。當中有5名學生最後參加了「希慎健康遠足及跑步賽」，他們不但順利完成賽事，更得到其他參賽者的鼓掌歡迎。相信今次的比賽，除了提升了他們的自信心和體能外，社區人士對他們的欣賞及支持，亦令他們留下深刻的印象。

In order to act in concert with the school development plan, the Physiotherapy Department launched a “Self-challenge Programme” two years ago. It provided hiking and camping trainings to students with better physical and intellectual abilities to improve their physical ability, self-confidence and self-management skill. This year, the training was extended to students with greater disability. The “Joyful Walk” programme consisted of three training sessions with increasing challenges each time. The longest route reached nearly 10 KM. Five students were promoted to join “The Hysan Healthy Hike & Run 2013” and they all completed the competition with staff accompaniment and cheering from other participants. The competition not only improved their self-confidence and physical ability, but also gave them an unforgettable memory of love and support.



推行「活動宣傳及主持訓練計劃」 促進學生表達能力信心

Speech Therapy – MC Training Scheme

為促進學生的表達能力、自信心及領袖潛能，學校的言語治療部從2010年起，推行「活動宣傳及主持」訓練計劃；透過有系統的訓練，提升學生在演說、主持及司儀方面的技巧。經培訓後，學生於校內的大型活動及典禮中擔任重要的角色，例如在結業典禮中擔任司儀、主持生日會及各種聯歡會、帶領集體遊戲等；當外來嘉賓到訪時，學生亦有機會以「學校導賞員」的身份介紹學校。此外，不同能力的學生均可主動報名成為「天氣報告員」，於早上或中午時段為同學及教職員報告天氣。這股同儕演說的氣氛，都進一步加強了學生的主動性及自信心。



To enhance students' expressive skills, self-confidence and leadership potential, the Speech Therapy Department has been conducting a “MC Training Scheme” since 2010. This scheme aims to promote students' skills in public speaking and leading activities. Trained students act as masters of ceremonies for school events, such as end-term ceremonies, birthdays and festive parties, or group activities. Some of them may also be “School Guides” introducing our school to visitors. Moreover, we welcome students with different language abilities to be “Weather Reporters”, reporting the weather to staff and classmates in the morning or during recess time. By creating this interactive atmosphere, students' spontaneity and self-confidence in public speaking are being promoted.



塘職業訓練中心

Kwun Tong Vocational Training Centre

服務人數 No. of Service Users: 1,777

資深傳媒人吳明林勉勵畢業學生

Encouragement from Mr. Ng Ming Lam, a Veteran Journalist

觀塘職業訓練中心2012年7月10日在香港文化中心舉行第47屆畢業暨頒獎典禮，邀得資深傳媒人吳明林先生主禮。吳明林先生致勉詞時憶述47年前獲香港中文大學取錄，卻因家境清貧沒能力供他升學，幸遇上本處舉辦的「大專學生工讀計劃」。他說：「這一個工讀計劃可以說一舉兩得，不單解決經濟困難，而且還提供工作經驗，讓我和社會有了初步接觸。…如果沒有香港基督教服務處，我沒有可能完成4年大學教育。」他勉勵同學：「不要被艱難擊倒。…艱難的歲月，其實是人生的磨煉。」

Kwun Tong Vocational Training Centre held its 47th Speech Day & Prize-Giving Ceremony at the Hong Kong Cultural Centre on July 10, 2012. Mr. Ng Ming Lam, a veteran journalist, was invited to officiate at the ceremony. Mr. Ng shared that he was facing financial difficulties when he was admitted to The Chinese University of Hong Kong 47 years ago. Thankfully, he joined the "College Student Work Project" organised by our Agency. The project tackled his financial difficulties and also provided him with working experience and connection with society. Mr. Ng said, "It would be impossible for me to complete my four-year university studies without Hong Kong Christian Service's support." He urged students not to be hampered by difficulties, but to treat them as part of life's training through hardship.



耕耘四十八載觀塘職訓完成歷史使命 Conclusion of 48-year Mission

觀塘職業訓練中心自1965年創辦以來，一直為社會基層市民及未能循一般升學途徑升學之青年學生提供實用的職業訓練課程，48年默默耕耘，為學員奠下事業發展的基礎。隨着時代的發展及教育制度的轉變，香港社會的職業訓練需求及供應亦產生了很大變化。近兩個學年，中心日校的學生人數，從2010-2011年度的1,500多人，下跌至2011-2012年度的700多人，2012-2013年度，更降至100多人。作為一所沒有政府資助、純粹以自負盈虧模式營運的非牟利私立學校的辦學團體，本處面對的，既是財政上無以為繼的難題，亦是在社會需求明顯轉變時勇於更新傳統服務的挑戰。然而，本處堅守非牟利辦學團體的使命及責任，在2012-2013學年仍辦6項一年制課程，盡力滿足已註冊入學的學生需要；待該6項課程在2013年7月完結後，觀塘職業訓練中心便告停辦，完成近半世紀的歷史使命。

Since 1965, Kwun Tong Vocational Training Centre had been providing vocational training service for people who could not further their studies in the mainstream education system. However, there were great changes in the demand for and supply of vocational training services in recent years. Our day school enrollments dropped from more than 1,500 students in the 2010-2011 school year to less than 800 students in the 2011-2012 school year, and then to less than 200 students in the 2012-2013 school year. Being a non-profit-making, self-financing private school with no government subvention, we faced great financial difficulties as well as the challenge to review and change over from the traditional service. However, we still offered six one-year study programmes in the 2012-2013 school year, doing our best to fulfil the needs of the enrolled students. Upon completion of these programmes in July 2013, the Centre terminated its service and concluded its 48-year historical mission.



教

會支援服務

Support Service for Church

服務人數 No. of Service Users : 100

服務人次 No. of Attendance : 200

教會領袖及同工肩負牧養信徒的責任，期望信徒能活出基督的愛。如何裝備信徒回應社會的急劇轉變，以實際行動去愛身邊的家人、教友、朋友，以至服務社群，同時亦能讓信徒在靈命中有成長，這是教牧事工的重要課題。有見此需要，本處教會支援服務期望能成為教會實踐使命的伙伴，促進基督徒對社會的關注，並且服務社會。

本年度我們繼續與香港中文大學崇基學院神學院合辦「輔導與青少年牧養」及「輔導與家庭牧養」研究生課程，目標就是希望透過講授不同青少年輔導及家庭輔導的理論和技巧，裝備教牧同工能更全面及更有效地牧養教會中的青少年及其家庭，課程更嘗試探討如何將基督教神學觀點結合到輔導實踐當中。

One important mission of church leaders is to rear Christians for their spiritual growth. How to equip Christians to respond to rapid changes in society, share Christian love with others and serve the community has become a priority in pastoral care ministries. In response to such service needs, the mission of Support Service for Church is to partner with churches to arouse social awareness and equip pastoral leaders with the necessary skills.

We continue to collaborate with the Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong, to offer courses in "Counselling and Youth Ministry" and "Counselling and Family Ministry" in their master's programme. Both courses aim at helping students acquire general knowledge on various models of youth and family counselling and their application to Christian ministries; enhance their competence in delivering counselling services to troubled youth and families; as well as reflect on the theological and practical issues behind counselling in the Christian context.



OP 專業培訓及發展服務

TOP- Professional Training and Development Service

服務人數 No. of Service Users : 567

去年度，本服務共舉辦接近 40 多個培訓課程，當中包括公開課程及為個別機構度身設造的內部培訓活動。我們服務的導師主要是本處的資深同工，他們各自實踐及鼓勵業界同工彼此交流，共享心得，希望藉此使同業服務更趨完善。

我們課程內容多元化，年內的其中一次「青年工作多面睇座談會暨實務工作坊」更邀得學民思潮成員張秀賢同學及突破總幹事梁永泰博士作為嘉賓，讓參加者多角度思考青少年工作。我們亦與香港輔導教師協會合作開辦課程，讓老師們了解有關青少年成長需要等。

Last year, we organised close to 40 professional courses. Some were for the public and others internal training programmes tailor-made for individual organisations. Most of our instructors were experienced staff from our Agency. They strived to improve social services through volunteer teaching, sharing, as well as encouraging one another within the industry.

We offer diversified curriculum to cope with changes in society. During the year, we invited Mr. Tommy Cheung from Scholarism and Dr. Leung Wing Tai, General Secretary of Breakthrough Limited to be our speakers at a youth symposium cum workshop. They guided the participants to consider youth work from multiple perspectives. We also co-organised a course with the Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters for teachers to learn about the developmental needs of young people.



服務處的個性

The Personality of HKCS

服務處多年來持守「以人為本」的價值與我們的同工、伙伴和持份者同行，讓我們服務的對象能發揮其獨特的潛能，為社會做出貢獻。我們以英文中的「人羣」(P.E.O.P.L.E)來表達服務處這個主要的個性。這包括了：

In all the years we have walked with our staff, partners and stakeholders, we have always upheld “people-oriented” values so that our service recipients could contribute to society with their fullest potential. Thus, we elaborate our character through the word “P.E.O.P.L.E”. This includes:



P-專業團隊
Professional Team



E-重視政策倡導及社區教育
Emphasis on Policy Advocacy & Community Education



O-追求卓越表現
Outstanding Performance Pursuance



P-持守正向、開放的機構文化
Positive & Open Agency Culture



L-與伙伴、市民攜手關愛弱勢社群
Love & Care for the Disadvantaged through Partnerships



E-推行以研究、實證為本的服務
Evidence & Research-based Services

專業團隊

Professional Team

持續改善 建立專業團隊

追求及展現卓越表現一直是本處的重要使命，所以我們會透過不同形式的支援服務，協助服務單位持續優化服務表現和提升服務質素，以建立持續改善的專業團隊。

Building Professional Team

Our mission is striving for service excellence in all aspects. We continually support service units to enhance operational performance and service quality in order to build up a professional team with continuous improvement.

培育人才 提升員工質素

為了配合發展需要，本處繼續推行第二階段的「領導才能發展計劃」，以發展同工的領導才能為目標。此外，我們亦協助服務單位推行專業輔導訓練、舉辦不同法律講座及開展行政事務簡介會，以加強同工在專業水平和日常服務單位運作上的實踐能力表現。

Human Capital Development

To match the developmental needs of our Agency, we continue to implement the second phase of our “Leadership Development Programme”. In addition, we assist our service units to organise various training programmes and seminars on professional counselling, law and administrative duties to enhance staff performance and service quality.

年內，我們的同工共參加了53項培訓活動，有1,612人次參與。我們正申請2013-16年度「社會福利發展基金」，並協助各核心業務策劃所需的職員培訓計劃，更有效地配合各員工的培訓需要。

During the year, a total of 1,612 staff attended 53 training programmes. We are now applying for the 2013-16 Social Welfare Development Fund and assisting all core businesses to develop their staff training plans in order to address their training needs more effectively.

激勵士氣 員工獎勵計劃

本處每年均會舉辦「員工獎勵計劃」，目的在於獎勵及公開表揚具卓越服務質素的同工、團隊及服務單位，透過嘉許同工及服務單位的卓越表現，並從卓越實踐中建立互相學習的文化，實在是推動本處邁步向前的重要元素。

Staff Motivation

Every year, we organise the “Staff Award Scheme” to recognise our staff for their outstanding performance, raise awareness about the importance of quality and performance excellence, and drive continuous performance enhancement through mutual learning. It also serves as a platform fostering a knowledge transferring culture, thus driving the Agency towards the pinnacle of its quest for excellence.





2012至2013年度員工獎勵計劃 2012-2013 Staff Award Scheme

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
行政總裁組 Chief Executive Team		
呂惠儀 LUI Wai Yee, Cally	會計主管 Accounting Supervisor	會計部 Accounts Office
岑月娟 CEN Yue Juan	辦公室助理 Office Assistant	總務部 General Office
仇允初 CHOW Wan Chor, Terry	資訊科技主任 Information Technology Officer	資訊科技部 Information Technology Office
兒童發展及教育核心業務 Child Development & Education Core Business		
葉慧敏 YIP Wai Man	社會工作員 Social Worker	彩雲早期教育及訓練中心 Choi Wan Early Education and Training Centre
蔡港燕 TSOI Kong Yin	資深語言治療師 Senior Speech Therapist	元朗早期教育及訓練中心 Yuen Long Early Education and Training Centre
黃秋燕 WONG Chau Yin	特殊幼兒教育工作員 Special Child Care Worker	屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education and Training Centre
陳依莎 CHAN Yee Sha, Elisa	文員 Clerk	祥華幼兒中心 Cheung Wah Child Care Centre
李耀群 LEE Yiu Kwan	協調主任 Coordinator	Paro 兒童・親職教育中心 Paro Parenting Education Centre
歐寶珊 AU Po Shan	幼兒教師(兼收服務) Teacher (IP)	石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School
林珮珊 LAM Pui Shan	校長 Principal	時代幼兒學校 Times Nursery School
長者核心業務 Elderly Core Business		
李志剛 LEE Chi Kwong	總協調主任 Principal Coordinator	持續照顧服務1(深水埗區) Continuing Care 1 (Shamshui District)
陳健儀 CHAN Kin Yi, Ivy	總協調主任 Principal Coordinator	躍動晚年綜合服務 Active Ageing Integrated Service
張燕琳 CHEUNG Yin Lam, Bonnie	計劃經理 Project Director	流金頌社區計劃:長和滿葵青 CADENZA Community Project: Elder at PEACE
譚漢賢 TAM Hon Yin	程序助理 Programme Assistant	順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre
李佩芳 LI Pui Fong	中心主任 Centre-in-charge	展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly
家庭及社區核心業務 Family & Community Core Business		
吳妃敏 WU Fei Man, Crystal	臨床心理學家 Clinical Psychologist	天倫綜合家庭服務中心 Family Networks : Yau Tsim Integrated Family Service Centre
何嘉汶 HO Ka Man, Natalie	社會工作員 Social Worker	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
張秀容 CHEUNG Sau Yung	代家長 Relief Houseparent	天瑞兒童之家 Tin Shui Small Group Homes
麥慧蘭 MAK Wai Lan	職工 Workman	嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home
黃麗萍 WONG Lai Ping	計劃主任 Project-in-charge	逆旅同行輔導服務 Navigating Adversity Counselling Service
成長及社會復康核心業務 Growth & Social Rehabilitation Core Business		
陳凱雯 CHAN Hoi Man	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service
梁敬儀 LEUNG Man Yee	文員 Clerk	深東樂Teen會 Shamshui East Happy Teens Club
黃汝蘭 WONG Yu Lan	文員 Clerk	觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club
何鳳娟 HO Fung Kuen	中心主任 Centre-in-charge	PS33 藥物濫用者輔導服務 - 深水埗中心 PS33 Counselling Service for Psychotropic Substance Abusers - Shamshui Centre
余達光 YU Tat Kwong	社會工作員 Social Worker	深中樂Teen會 Shamshui Central Happy Teens Club
謝義文 TSE Hei Man, Karen	秘書 Secretary	香港賽馬會社區資助計劃 - 南天網絡 Hong Kong Jockey Club Community Project Grant : Integrated Service Centre for Local South Asians
黎美英 LAI Mei Yng	秘書 Secretary	賽馬會日出山莊 Jockey Club Lodge of Rising Sun
特別事工 Special Services		
曾艷玉 TSANG Yim Yuk	署理高級學位教師 Acting Senior Graduated Master	培愛學校 Pui Oi School
蔡婉珊 Alice TOMBERLIN	高級顧問 Senior Consultant	僱員發展服務 Employee Development Service

卓越事工獎 Outstanding Project Award

項目 Project	服務單位 Service Unit
幼兒語文發展系列:「愉快學習·幼兒書寫樂」 Language Development in Early Childhood Series: Children Enjoy Handwriting Project	兒童發展及教育核心業務 Child Development & Education Core Business
關於「住屋困難家庭」工作系列 Working Series on Families with Housing Difficulties	天倫綜合家庭服務中心 Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre
希望之旅 Our Hope Journey	兒童之家服務 Small Group Home Service

卓越單位獎 Outstanding Service Unit Award

服務單位 Service Unit
元朗區青少年外展工作隊 Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team



重視政策倡導 及社區教育

Emphasis on Policy Advocacy & Community Education



Study Public Policies and Explore Advocacy Strategies

Policy advocacy is one of the major missions of Hong Kong Christian Service. Advocacy work of the Agency is implemented mainly through the Policy Research Committee and the Research Officer. To have a comprehensive consideration and multi-perspective view, members of the committee come from various services of the Agency.

In the past year, the committee had studied a number of public policies and public issues, such as Standard Working Hours, Retirement Protection, National Education, Function of the Commission on Poverty, Social Cohesion, and explored our own strategies of promoting policy advocacy. Besides submitting opinions to relevant government policy bureaus and departments, our Research Officer also elaborated our views in different discussion forums and consultation panels. The two opinion papers we submitted last year included "Opinion on Moral & National Education" and "Opinion on Joint Parental Responsibility Model".

研究公共政策 探討倡導方向

倡導合理政策是本處其中一項重要使命。機構的倡導工作，主要透過政策研究委員會及專責研究和政策倡導的研究幹事進行。政策研究委員會由不同服務的同工組成，務求在研究公共政策及社會議題時有更廣泛和全面的考慮。

過去一年，委員會曾對標準工時、退休保障、國民教育、扶貧委員會職能、社會融和等社會議題或政策進行研究，亦致力探討本處在推動同工政策倡導上的新方向。除了向有關政策局和部門提交意見書外，研究幹事亦在不同討論場合及諮詢會中，闡述機構的立場。年內，我們曾發表「對政府開展『德育及國民教育科課程』的立場」和「對共同父母責任模式」的意見書。

Advocate Rational Policies through Multiple Channels

As a multi-service organisation, different service units carry out different kinds of advocacy work. Issues such as cubicle apartments, special education needs' families and elder abuse have been addressed. Through public media, newsletters and interaction among industry members and service users, we raise public awareness of the concerned issues. Within the year, 15 press release were released, and a total of 115 news report of our Agency were recorded.

運用多種渠道 倡導合理政策

此外，本處作為一間多元化的社會服務機構，各服務單位會因應其服務範疇進行研究及倡導工作，例如劏房問題、特殊教育需要家庭問題、虐老問題等，而我們就會透過向傳媒發布，在本處通訊發表有關文章和與業界及服務使用者交流等不同的渠道，引起社會和政府對於這些議題的關心，藉此倡導合理的政策。年內，我們共發出 15 篇新聞稿，傳媒報道共 115 次。



Our Personality

出版書籍刊物 分享專業經驗

我們並透過出版一年六期的雙語《基督教服務通訊》、機構網頁和臉書，闡釋本處的立場和對於某些議題的觀察和看法，並將本處的最新消息發布給我們的持份者和公眾人士。我們亦會透過出版新書分享專業經驗、服務對象的故事和同工在前線中的所思所想。年內，我們出版了15本新書，包括《隱蔽足跡》、《一切從耆跡開始》、《愛與夢同行—60週年紀念文集》、《幼兒創意藝術展—童瞳》、《幼兒書寫樂系列》—共8本、《幼兒書寫樂系列—讀寫前理論與實踐》、《幼兒語文發展系列說故事·識語法(2-4歲)》再版、《幼兒語文發展系列說故事·識語法(4-6歲)》再版。同時，我們亦參加了2012年的「香港書展」推廣我們的書籍。



新一輯機構影片出爐

我們亦重視媒體的事工，我們的傳播中心更為轄下服務單位製作了23套影片，新一輯的機構介紹影片，分別有廣東話、普通話及英語版本，讓不同的社會人士認識本處的服務。另外，傳播中心亦為員工獎勵計劃的三個卓越事工攝製有關其服務所推行的特色，使同工更能了解計劃的心思及卓越之處。

此外，我們亦透過錄音製作，服務了12個本處服務單位及外界團體，內容包括電台宗教廣播節目、幼兒學校畢業禮、教育光碟及影片旁白等。

Share Expertise through Publications

We inform our stakeholders and the public about our Agency's views and latest news via the bi-monthly bilingual newsletter – Christian Service News, the HKCS website and Facebook. We also share our expertise, our service users' stories, and thoughts from our frontline workers through the publication of books.

During the year, 15 books were published: "Footprints of the Socially Withdrawn Youth", "Trace of the Silent Aged", "With Love and Dream Along – 60th Anniversary Collection", "Children's Art Exhibition – The Eyes of A Child", "Children Enjoy Handwriting Series (8 books)", "Children Enjoy Handwriting – Theory and Practise in the Development of Early Literacy", "Children Language Development Series (2-4 years old), 2nd edition", "Children Language Development Series (4-6 years old), 2nd edition". We also participated in the Hong Kong Book Fair 2012 (Social Welfare booth) in July.

Produce New Agency Video

During the year, the Communications Centre did a total of 23 video productions including a new Agency video in Cantonese, Putonghua and English to promote our services. We also produced videos of 3 outstanding projects from our Staff Award Scheme for mutual learning.

In addition, we have served 12 units of our own and some other organisations through our studio recording service. Productions included religious radio broadcasts, nursery graduation ceremonies, educational discs and video voice-overs.



追求卓越表現

Outstanding Performance Pursuance



追求卓越表現亦是服務處的個性之一，我們很高興無論是教育界，還是社會服務界，我們都得到各界的認同，同工亦成為界別中獲最高榮譽大獎的得獎者之一。

幼兒學校老師榮獲行政長官卓越教學獎

本處幼兒學校呂婉婉主任、劉詠嫻老師、溫穎芝老師及黃雪麗老師獲教育局頒發2011-2012年度「行政長官卓越教學獎」— 學前教育範疇的「卓越教學獎」。

「行政長官卓越教學獎」是本港教育界最高規格的大獎，評審過程嚴謹而專業。評審範疇涵蓋四方面的專業能力，包括：「專業能力」、「培育學生」、「專業精神和對社區的承擔」及「學校發展」，評審團高度讚賞四位老師的專業能力，認為她們能藉藝術作媒介，以綜合的課程模式及多元開放的創意空間，讓幼兒們展現個人所思所感，落實幼兒全人發展的目標。

僱員發展服務同工榮獲新秀社工

本處僱員發展服務的黎嘉欣同工榮獲由香港社會工作人員協會主辦的「第22屆優秀社工選舉」的「新秀社工獎」，表揚她的優秀表現及對僱員支援服務所作出的貢獻，足見社會各界對我們服務專業表現的認同。

Striving for outstanding performance is one of our Agency's character traits. We are pleased that we have received recognition from all segments of society, including the education and social work sectors. Our staff are also recipients of some of the highest honorary awards.

Chief Executive's Award for Teaching Excellence

Four teachers from our Early Childhood Education Service, Ms. Lui Yuen Yuen, Ms. Lau Wing Han, Ms. Wan Wing Chi and Ms. Wong Suet Li received the "Award for Teaching Excellence" under the "Pre-primary Education Category" of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence 2011/2012.

"The Chief Executive's Award for Teaching Excellence" is the highest accredited educational award in Hong Kong. Assessment of nominations focuses on four domains: Professional Competence, Student Development, Professionalism and Commitment to the Community, and School Development. The assessment panel highly appreciated the professional capacity of the four teachers. They were able to foster children's personal thoughts and feelings through the art medium and implement holistic development by providing an integrated curriculum and diversified creative environments.

Junior Outstanding Social Worker Award

It was encouraging to see that our staff from the Employee Development Service, Ms. Lai Ka Yan, being awarded the "Junior Outstanding Social Worker Award 2012" by the Hong Kong Social Workers Association in recognition of her outstanding performance and contribution to the employee assistance field. This signifies the achievement of our EAP service, not only for its quality excellence, but also for its professionalism.



持守正向、 開放的機構文化

Positive & Open Agency Culture

正向心理學的實踐

各服務單位秉承過往在正向心理學的訓練，繼續在「性格強項」和「突顯優點」中推陳出新，為服務對象提供適切的服務。我們共有30多個服務單位進行了約70項的小組、講座、培訓及大型活動，主題涵蓋希望、感恩、仁愛、堅毅或寬恕憐憫等，而服務對象則包括學生、院舍兒童、外展青少年、長者及特殊兒童家長等人士。



Positive Psychology

In accordance with the past training on positive psychology, our service units continue their efforts in providing different programmes which focus on “Character Strength” and “Applying Strengths”. Over 30 service units organised various programmes for their clientele, covering the concepts of hope, gratitude, kindness, perseverance, forgiveness and mercy in relation to positive psychology. As a result, around 70 small groups, seminars, trainings and large events had been arranged for our service users.

同工協會推動同工彼此交流

本年度的同工協會透過「紅白二事」的心意金及「失驚無神恭喜你」等福利活動，及每年一度的大事——「同工聚餐」延續歷屆協會聯繫同工、增強歸屬感的使命。此外，協會亦推出了不同形式的活動，如「CS義工隊」、「有福同享計劃」、「茶道文化班」及「咖啡拉花興趣班」等，以迎合不同同工的興趣及口味，提供更多同工認識及交流的機會。

Staff Interaction

During the past fiscal year, the Staff Association held activities such as “Celebration & Condolence Allowance”, “Surprise Lucky Draw” as well as “Annual Dinner”. The goal was to promote staff interaction as well as their sense of belonging. The Association also implemented several new activities, such as the “CS Volunteer Team”, “Sharing the Welfare Scheme”, “Chinese Tea and Culture Workshop” and “Latte Art Class” in order to cater to staff members with different tastes and interests as well as provide more chances for them to connect with one another.

社工聯會回應時代需要

為了回應時代的需要及其對社工專業所造成的挑戰，社工聯會於2012年6月舉辦「社工專業何去何從」，除了協助社工同工透過社會工作註冊局的講解，了解該局的功能，也讓社工之間在「在社工專業進修的路上」這個題目上互相交流。

Staff Enrichment

The Social Workers' Society held an event named “The Direction of the Social Work Profession” in June 2012. Besides helping social workers understand the function of the Social Workers Registration Board, a discussion on “The Path of Professional Training” was also held.

2012年11月，聯會亦透過會員大會，舉辦了「抗衰「腦」——在多元論述的世代下，專業社工如何自處？」。是次活動邀請了資深傳媒人吳志森先生及浸會大學社工系講師邵家臻先生出席及分享其看法，兩位嘉賓與我們的會員作出真誠的交流。

The theme for our Annual General Meeting in November 2012 was “Fighting Brain Degeneration – How does a professional social worker position himself under an era of multi-discourse?”. Mr. Ng Chi Sum (Veteran in the mass media) and Mr. Shiu Ka Chun (Lecturer, Department of Social Work, Hong Kong Baptist University) conducted a forum to share their views with our members.

抗衰「腦」——
在多元論述的世代下，專業
社工如何自處？





與伙伴、市民 攜手關愛弱勢社群

Love & Care for the Disadvantaged
through Partnerships

提供助人平台 實踐自信充權

本處一向重視與社會各界人士及團體的溝通和合作，提供不同的平台，讓各階層的市民和不同界別與規模的企業團體，能以适合自己專長和興趣的方式，支持本處的服務事工，攜手幫助有需要的人，共建關愛社會。參與平台或方式包括不同的義工服務、各式籌款活動、捐贈物資或善款、提供工作或學習機會、服務計劃合作和專業協作等等，我們並為企業團體度身安排及配對合適的合作項目，共創雙贏。即使是弱勢社群，亦可藉參與合適的義工服務為社會出力，幫助他人，並從中建立自信和實踐充權。

Provide Platforms of Empowerment

We give great value to our communication and partnership with our corporate and individual partners. We provide different platforms for corporations of different sizes and sectors and citizens from all walks of life to support our services for the disadvantaged according to their strengths and interests. They can support us through volunteering, taking part in fundraising events, making donations in kind or in cash, offering placement or learning opportunities, providing professional support as well as collaborating on service projects. We create win-win partnerships by matching companies with tailor-made projects. We believe that even the disadvantaged can contribute to society via suitable volunteering opportunities, helping others and at the same time building self-confidence and exercising empowerment.



「願望成真行動」受助者所繪的心意咭
A thank you card from the beneficiary of
“Make a Wish Come True” Programme



願望成真行動
“Make a Wish Come True” Programme



希望小天使計劃
“Angel of Hope” Programme

Our Personality



「人人有利事」新春募捐活動
Charity Laisee Campaign

長幼齊參與 同心建社區

為讓就讀幼兒學校及小學的兒童亦有機會參與社會服務，同時幫助他們正向成長，本處繼續推行「希望小天使」計劃，透過義工服務機會、小額月捐及專題工作坊等多元內容，培養兒童樂於分享、積極主動的精神，及良好的價值觀。本處今年並舉辦了多項籌款活動，為各界提供更多支持方式的選擇，包括「60週年步行籌款」、「願望成真行動」、「愛·分享券」銷售（由著名藝人陳慧琳小姐義務擔任大使）、「人人有利事」新春募捐利是活動。活動除籌得共110萬元以支持本處7項不同的服務計劃及「服務發展專款」外，亦提供了超過4,000小時的義工服務機會。

表揚企業伙伴 嘉許個人義工

本處今年繼續透過推薦合適的企業伙伴提名「商界展關懷」標誌（由香港社會服務聯會舉辦）和其他多種渠道，表揚積極參與社會服務的企業團體；我們亦繼續透過社會福利署推動的「義工運動」嘉許表現出色的個人義工。本年度參與本處各類義工服務的團體義工達3,359人次（來自172個不同企業及團體），服務共10,541小時；個人義工達2,555名（2012年1月至12月），服務共41,043小時。



60週年步行籌款
60th Anniversary Walkathon

Build Communities Together

To provide pre-school and primary school children with life education such as participation in social services, we continue to implement the “Angel of Hope” programme. This programme aims to help children build character and develop a positive attitude to life, nurturing them to become “Angels of Hope” with caring hearts through participation in volunteer services, small monthly donations and workshops. To offer more options for the community to support us, we have organised different fundraising events within the year, including the “60th Anniversary Walkathon”, the “Make a Wish Come True” Programme, the “Love Sharing Charity Ticket” Sales and the Chinese New Year “Charity Laisee Campaign”. These events not only raised 1.1 million dollars for seven of our projects and our “Service Development Fund”, but also offered over 4,000 volunteer service hours for public participation.

Recognise Partners and Volunteers

To show appreciation for our supporters' contribution, we recognise them via various channels. For example, we nominated our devoted corporate partners for the “Caring Company Scheme” organised by the Hong Kong Council of Social Service every year. We also nominated suitable individual volunteers for the “Volunteer Movement” awards organised by the Social Welfare Department. This year, 3,359 corporate volunteers (from 172 companies and organisations) served a total of 10,541 hours and 2,555 individual volunteers contributed a total of 41,043 hours (January to December 2012) in various types of volunteer services.

推行以研究、 實證為本的服務

Evidence & Research-based Services

我們十分重視推行以實證研究為基礎的服務，透過實證為本的研究工作，我們可以了解新的服務需要，和我們所推行的新服務計劃是否能達到預計的成效。我們亦會透過研究致力倡導合理政策，推動社會服務發展。

年內，各服務單位在研究幹事的協助下開展了大量的實證研究工作，包括探討社會及地區狀況，發掘服務需要；評估服務成效，以促進更卓越優質的服務；分析服務使用者的特點，讓同工對準需要，籌劃更適切的服务；及瞭解同工的意見及傾向，建立更理想的工作環境。

研究的成果除了可以體現在更卓越優質的服務外，我們亦會在專業交流會中與社會服務界友好分享。我們的部分研究更得到媒體的注視，引起社會更多對有關議題的關注。

We attach great importance to the implementation of evidence-based research services. Through evidence-based research, we can know what new services are needed and whether the new service plans we have implemented can achieve the expected results. We can also advocate rational policies to promote the advancement of social service.

Throughout the year, with the assistance of the Research Officer, our service units have launched many evidence-based researches. These included exploring the service needs in the community; evaluating and advancing our services; analysing the characteristics of our clients so as to provide more suitable services; and knowing more about our staff so that we could provide a better working environment.

The fruit of our research is not only reflected in our superior service quality, but is also shared with the social services sector through professional exchanges. Some of our research has aroused media attention and raised public's concern for the related issues.



Our Personality

2012-13年度曾進行研究 / 資料搜集之項目

Topics of Research and Data Collection Conducted in 2012-13

題目 Topic	用途 Purpose	進度 Progress
兒童發展及教育 Child Development and Education		
幼兒學校學生書寫能力評估 Evaluation on the Writing Abilities of Nursery School Students	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
童言有技言語訓練百寶盒成效研究 Evaluation on the Language Learning Kit	內部參考 Internal Use	進行中 In Process
幼兒書寫樂服務成效研究 Evaluation on the Children's Handwriting Development Service	內部參考 Internal Use	進行中 In Process
支援非華語兒童學習中文試驗計劃評估 Evaluation on the Chinese-Learning Programme for Non-Chinese Children Service	內部參考 Internal Use	進行中 In Process
學校對發展遲緩學童的支援調查 A Study of School Support for SEN Student	內部參考及向外發布 Internal Use and Public Release	進行中 In Process
優點開發家長小組成效評估 Evaluation on the Parent's VIA Service	內部參考 Internal Use	進行中 In Process
幼兒潛能訓練課程服務評估 (第二階段) Evaluation on the Infant Stimulation Programme (Phase II)	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
家長潛能開發小組成效評估 Evaluation on the Parents' Potential Development Service	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
長者 Elderly		
香港虐老研究 Study of Elder Abuse in Hong Kong	向外發布 Public Release	已完成 Completed
家庭及社區 Family and Community		
希望感服務模式介入的成效研究 A Study of the Effectiveness of the Hope Approach Intervention	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
兒童住宿服務研究 Study of the Child Placement Service	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
原生家庭對寄養兒童成長發展的影響調查 Study on the Impact of Biological Parents on the Growth Development of Children	內部參考及業界交流 Internal Use and Sector Exchange	進行中 In Process
白田社區資本研究 Study of the Social Capital in Pak Tin	內部參考 Internal Use	進行中 In Process
家長管教子女模式調查 Survey on Parenting Methods	內部參考及業界交流 Internal Use and Sector Exchange	已完成 Completed
本港家庭成為寄養家庭的意願調查 Opinion Survey on the Willingness of Being a Foster Care Family	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
天水圍居民家庭關係狀況調查 Study of Family Relations in Tin Shui Wai	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation		
PS33藥物濫用者輔導服務個案數據分析 Data Analysis on the Cases under PS33- Centre for Psychotropic Substance Abusers	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
學校社會工作服務特殊教育需要學生服務成效評估 Evaluation on the SEN Service of the School Social Work Service	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
網絡世代研究 Net Research	向外發布 Public Release	進行中 In Process
有彎轉服務成效評估 Study of the Effectiveness of Project TURN	內部參考 Internal Use	進行中 In Process
小學生樂觀感、希望感及精神健康研究 Study of Optimism, Hope and Mental Health of Primary School Students	內部參考 Internal Use	進行中 In Process
「專注不足/過度活躍」有效課堂管理計劃成效研究 A Study on the Effectiveness of the AD/HD Project	內部參考及業界交流 Internal Use and Sector Exchange	已完成 Completed
突破隱蔽研究 Research on Breaking Through Social Withdrawn	內部參考 Internal Use	已完成 Completed
其他 Others		
香港統計資料分析 Analysis of Census Statistics in HK	內部參考 Internal Use	持續工作 Continued Work
「正向機構指標」(僱員發展服務) Positive Organisation Index (Employee Development Service)	向外發布 Public Release	不定期進行 Non-Scheduled
僱員性格強項分析(僱員發展服務) Analysis of Employee's Character Strengths (Employee Development Service)	內部參考 Internal Use	不定期進行 Non-Scheduled
地區分析 Analysis of Community and District	內部參考 Internal Use	不定期進行 Non-Scheduled
服務單位正向研究 Study on Positive Level of Service Unit	內部參考 Internal Use	不定期進行 Non-Scheduled



全年使用服務人數及人次

No. of Service Users & No. of Attendance

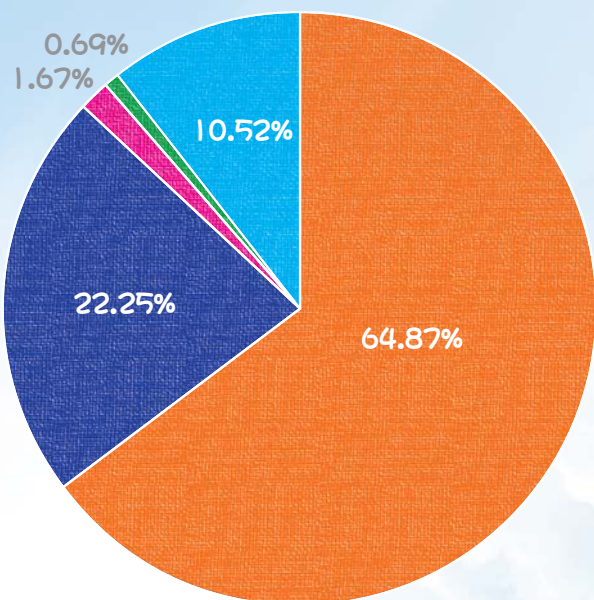
服務類別 Types of Services	服務人數 No. of Service Users	服務人次 No. of Attendance
兒童發展及教育 Child Development & Education	18,990	566,989
長者 Elderly	13,920	735,685
家庭及社區 Family & Community	24,040	54,443
成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation	28,209	267,453
僱員發展服務／富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service/ Four Dimensions Consulting Limited	294,912	217,617
內地社會服務 Mainland China Social Service Project	1,363	2,461
培愛學校 Pui Oi School	104	104
觀塘職業訓練中心 Kwun Tong Vocational Training Centre	1,777	1,777
教會支援服務 Support Service for Church	100	200
TOP專業培訓及發展服務 TOP- Professional Training and Development Service	567	567
總數 Total	383,982	1,847,296

Appendices

收入與支出

Income and Expenditure

2012-13 收入分析 Income Analysis 2012-13

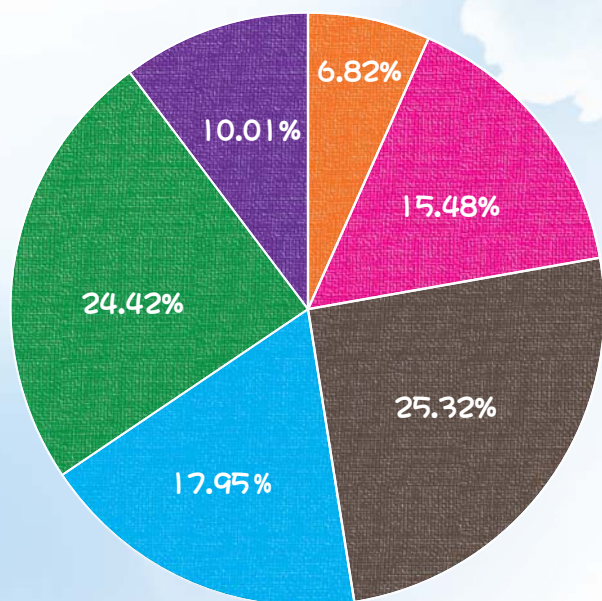


收入來源 Income Source

- 香港政府
Hong Kong Government
- 收費
Dues and Fees
- 香港公益金
Community Chest of Hong Kong
- 本地捐款
Local Donations
- 其他
Others

全年收入 Total Income: HK\$439,316,990

2012-13 支出分析 Expenditure Analysis 2012-13



開支分佈 Expenditure Allocation

- 行政支援
Administrative Support
- 長者核心業務
Elderly Core Business
- 兒童發展及教育核心業務
Child Development & Education Core Business
- 家庭及社區核心業務
Family & Community Core Business
- 成長及社會復康核心業務
Growth & Social Rehabilitation Core Business
- 特別事工
Special Services

全年支出 Total Expenditure: HK\$442,434,145

註：2012/13週年財務報告(社會福利署資助服務)已經上載至本處網頁：<http://www.hkcs.org/about/income.html>

Note: 2012-13 Annual Financial Report (service subvented by Social Welfare Department) was already uploaded in our website: <http://www.hkcs.org/about/income-e.html> for browsing.

聯絡服務處

Contact Us

總部大樓 The Headquarters

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6316 傳真 Fax : 2731-6333
網址 Website : www.hkcs.org 電郵 Email : info@hkcs.org
粉絲專頁 Fanpage : www.facebook.com/hkcs.org

行政總裁辦公室 Chief Executive Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6281 傳真 Fax : 2311-0275
電郵 Email : director@hkcs.org

會計部 Accounts Office

電話 Tel : 2731-6287 傳真 Fax : 3003-6269
電郵 Email : accounts@hkcs.org

總務部 General Office

電話 Tel : 2731-6202 傳真 Fax : 2731-6333
電郵 Email : go@hkcs.org

資訊科技部 Information Technology Office

電話 Tel : 2731-6380 傳真 Fax : 3003-8626
電郵 Email : it@hkcs.org

人力資源部 Human Resources Office

電話 Tel : 2731-6235 傳真 Fax : 2731-6373
電郵 Email : hr@hkcs.org

白普理退修中心 Bradbury Retreat Centre

香港長洲觀音灣路31號地下
31 Kwun Yam Wan Road, Cheung Chau, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6202 傳真 Fax : 2731-6333
電郵 Email : brc@hkcs.org

兒童發展及教育核心業務 Child Development & Education Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6266 傳真 Fax : 2724-3593
電郵 Email : cdc@hkcs.org

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6222 傳真 Fax : 2724-3593
電郵 Email : eces@hkcs.org

簡匯幼兒學校 Central Nursery School

香港九龍上海街557號旺角綜合大樓3樓
3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2380-2320 傳真 Fax : 2380-9788
電郵 Email : cns@hkcs.org

觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心5樓及天台
4/F & Roof Playground, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2389-1866 傳真 Fax : 2345-3525
電郵 Email : ktns@hkcs.org

李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School

香港九龍深水埗李鄭屋邨信義樓平台316號
No 316, Podium Level, Shun Yee House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2361-2355 傳真 Fax : 2374-6101
電郵 Email : lcuns@hkcs.org

石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第23座1樓201-218號
Unit 201-218, 1/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Woh Chai Street, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2779-1891 傳真 Fax : 2778-6442
電郵 Email : skmns@hkcs.org

時代幼兒學校 Times Nursery School

香港灣仔謝斐道391-407號新時代中心地下B舖及1樓
G/F, Shop B & 1/F, Times Tower, 391-407 Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel : 2833-6600 傳真 Fax : 2833-6555
電郵 Email : tns@hkcs.org

天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School

香港新界天水圍天恒邨恒貴樓地下B及C翼
G/F, Wing B & C, Heng Kwai House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2486-5007 傳真 Fax : 2486-5009
電郵 Email : thns@hkcs.org

大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School

香港九龍大坑東榮蔭街17號大坑東社區中心4樓及天台
4/F & Roof Playground, Tai Hang Tung Community Centre, 17 Tong Yam Street, Tai Hang Tung, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2777-8020 傳真 Fax : 2776-0854
電郵 Email : thtns@hkcs.org

基督教聯合醫務協會幼兒學校

United Christian Medical Service Nursery School
香港九龍觀塘協和街130號基督教聯合醫院J座(陳國本大樓)1樓
1/F, Block J (Chen Kou Bun Building) United Christian Hospital, 130 Hip Wo Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2347-2286 傳真 Fax : 2348-6740
電郵 Email : ucmsns@hkcs.org

滙豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School

香港九龍大角咀深旺道1號滙豐中心3座高層地下
UG/F, Tower 3, HSBC Centre, 1 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2288-4922 / 2288-4921 傳真 Fax : 2269-4528
電郵 Email : wfns@hkcs.org

Pario Arts

香港九龍旺角洗衣街229號永光花園1樓
1/F Circle Garden, 229 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2383-3833 傳真 Fax : 2383-3535
電郵 Email : parioarts@hkcs.org

Pario 兒童 • 親職教育中心 (尖沙咀)

Pario Education Centre (Tsimshatsui)
香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6374 傳真 Fax : 2724-3593
電郵 Email : pec@hkcs.org

Pario 兒童 • 親職教育中心 (銅鑼灣)

Pario Education Centre (Causeway Bay)
香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓
16/F, Congregation House, 119 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong
電話 Tel : 3628-3333 傳真 Fax : 3628-3235
電郵 Email : peccwb@hkcs.org

家長及嬰兒訓練服務

Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service
香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6375 傳真 Fax : 2724-3593
電郵 Email : isp@hkcs.org

彩雲早期教育及訓練中心

Choi Wan Early Education and Training Centre

香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑彩雲社區中心地下
G/F, Choi Wan Community Centre, Choi Wan Estate, Choi Fung Path, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2796-2722 傳真 Fax : 2796-2790
電郵 Email : cweetc@hkcs.org

地區言語治療服務隊

District-based Speech Therapy Team

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓201室
Room 201, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2470-1738 傳真 Fax : 2470-1760
電郵 Email : dstt@hkcs.org

葵興早期教育及訓練中心

Kwai Hing Early Education and Training Centre

香港新界葵涌葵興邨興福樓地下
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2423-1822 傳真 Fax : 2423-1838
電郵 Email : kheetc@hkcs.org

心橋兒童發展計劃 Project Bridge for Children's Development

香港灣仔環翠邨福翠樓地下102-107號
102-107, G/F, Fook Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong
電話 Tel : 8102-2016 傳真 Fax : 2889-7165
電郵 Email : pbridge@hkcs.org

屯門早期教育及訓練中心

Tuen Mun Early Education and Training Centre

香港新界屯門青山公路201號2樓
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2451-6738 傳真 Fax : 2440-8600
電郵 Email : tmeet@hkcs.org

環翠早期教育及訓練中心 Wan Tsui Early Education and Training Centre

香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號
102-107, G/F, Fook Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong
電話 Tel : 2898-9505 傳真 Fax : 2889-7165
電郵 Email : wteetc@hkcs.org

元朗早期教育及訓練中心 Yuen Long Early Education and Training Centre

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓201-207室
Room 201-207, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2473-2989 傳真 Fax : 2442-4761
電郵 Email : yleetc@hkcs.org

特殊幼兒中心服務 Special Child Care Centre Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6375 傳真 Fax : 2724-3593
電郵 Email : isp@hkcs.org

祥華幼兒中心 Cheung Wah Child Care Centre

香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼
Wing A, G/F, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2676-2020 傳真 Fax : 2676-7673
電郵 Email : cwscoc@hkcs.org

摩理臣山兒童發展中心 Morrison Hill Child Development Centre

香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院社區日間醫療中心1字樓
1/F, Community Ambulatory Care Centre, Tang Shiu Kin Hospital, 282 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel : 3553-3638 傳真 Fax : 3553-3636
電郵 Email : mcdc@hkcs.org

長者核心業務 Elderly Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6283 傳真 Fax : 2311-0275
電郵 Email : ecb@hkcs.org

躍動晚年綜合服務 Active Ageing Integrated Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6343 傳真 Fax : 2724-3655
電郵 Email : aas@hkcs.org

幸福及元州長者鄰舍中心

Fortune & Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

幸福中心：香港九龍深水埗長沙灣幸福邨福日樓地下
Fortune Centre: G/F, Fook Yat House, Fortune Estate, Cheung Sha Wan, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2387-9951 傳真 Fax : 2307-9784
電郵 Email : fnecc@hkcs.org

元州中心：香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下

Un Chau Centre: G/F, Un Lok House, Un Chau Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2720-3105 傳真 Fax : 2725-7792
電郵 Email : ucnecc@hkcs.org

順利長者鄰舍中心 Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2345-8323 傳真 Fax : 2763-4585
電郵 Email : slnecc@hkcs.org

長者評議會 Elderly Council

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2345-8323 傳真 Fax : 2763-4585
電郵 Email : ecouncil@hkcs.org

樂暉長者地區中心 Bliss District Elderly Community Centre

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2717-0822 傳真 Fax : 2174-5564
電郵 Email : bdecc@hkcs.org

雲漢綜合家居照顧服務隊 Wan Hon Integrated Home Care Service Team

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號
Unit 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 3590-8856 傳真 Fax : 3590-8986
電郵 Email : whihcst@hkcs.org

流金頌社區計劃 — 長和滿葵青

CADENZA Community Project: Elder at PEACE

香港九龍深水埗元州邨元雅樓地下
G/F, Un Nga House, Un Chau Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2148-6138 傳真 Fax : 2148-6108
電郵 Email : peace@hkcs.org

長發安老院 Cheung Fat Home for the Elderly

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及2樓
G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate, Tsing Yi, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2434-0143 傳真 Fax : 2434-7337
電郵 Email : cfh@hkcs.org

華康宿舍 Wah Hong Hostel

香港香港仔華富邨華康樓2樓及3樓
2/F & 3/F, Wah Hong House, Wah Fu Estate, Aberdeen, Hong Kong
電話 Tel : 2551-0980 傳真 Fax : 2538-1737
電郵 Email : whh@hkcs.org

順利安老院 Shun Lee Home for the Elderly

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2342-0346 傳真 Fax : 2793-4238
電郵 Email : slh@hkcs.org

展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly

香港九龍牛頭角樂華南邨展華樓3樓
3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2305-1805 傳真 Fax : 2305-9987
電郵 Email : cwde@hkcs.org

深水埗綜合家居照顧服務隊

Shamshuipo Integrated Home Care Service Team

香港九龍石硤尾石硤尾邨第24座207-210室
Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2776-5712 傳真 Fax : 2776-0028
電郵 Email : sspihcst@hkcs.org

深水埗長者日間護理中心 Shamshuiipo Day Care Centre for the Elderly

香港九龍深水埗元洲邨元謙樓2樓201室
Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2708-1676 傳真 Fax : 2708-4429
電郵 Email : sspde@hkcs.org

家庭及社區核心業務 Family & Community Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6250 傳真 Fax : 2724-3655
電郵 Email : fcb@hkcs.org

診所 Medical and Dental Clinic

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓
1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6214 傳真 Fax : 2731-6219
電郵 Email : clinic@hkcs.org

日間展能中心服務 Day Activity Centre Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6370 傳真 Fax : 2724-3655
電郵 Email : sghs@hkcs.org

安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下
G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2798-0900 傳真 Fax : 2798-0699
電郵 Email : owdac@hkcs.org

寄養服務 Foster Care Service

香港新界荃灣大河道60號雅麗珊社區中心1樓103及104室
Room 103-104, 1/F, Princess Alexandra Community Centre, 60 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2492-6088 傳真 Fax : 2411-6400
電郵 Email : fcs@hkcs.org

家庭及婚姻啓導服務 Family and Marriage Enhancement Service

香港新界天水圍天恒邨恒翠樓地下D翼1室及2室
Unit 1 and 2, Wing D, G/F, Heng Chui House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2146-3633 傳真 Fax : 2146-3631
電郵 Email : fmes@hkcs.org

天倫綜合家庭服務中心

Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre
香港九龍尖沙咀加連威老道33號2樓
2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6227 傳真 Fax : 2724-3520
電郵 Email : familynet@hkcs.org

家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Room 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 3994-2828 傳真 Fax : 3563-5430
電郵 Email : familyties@hkcs.org

逆旅同行輔導服務 Navigating Adversity Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6330 傳真 Fax : 2724-3655
電郵 Email : nacs@hkcs.org

兒童之家服務 Small Group Home Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6370 傳真 Fax : 2724-3655
電郵 Email : sghs@hkcs.org

嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨
Ka Fuk Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2669-3820 傳真 Fax : 2669-3833
電郵 Email : kfsgh@hkcs.org

石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨
Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2421-6060 傳真 Fax : 2425-9237
電郵 Email : slsgh@hkcs.org

天瑞兒童之家 Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨
Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2617-2779 傳真 Fax : 2617-8551
電郵 Email : tssgh@hkcs.org

天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨
Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2447-6164 傳真 Fax : 2149-9315
電郵 Email : ttsgh@hkcs.org

成長及社會復康核心業務 Growth & Social Rehabilitation Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6347 傳真 Fax : 2724-3655
電郵 Email : gcb@hkcs.org

少數族裔服務 Ethnic Minority Services

香港九龍深水埗青山道64號名人商業中心6樓604-05室
Room 604-05, 6/F., Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 3188-3707 傳真 Fax : 3188-0255
電郵 Email : ems@hkcs.org

融匯 - 少數族裔人士支援服務中心

Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)
香港九龍觀塘翠屏道5號地下
G/F, 5 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 3106-3104 傳真 Fax : 3106-0455
電郵 Email : cheer@hkcs.org

香港賽馬會社區資助計劃 - 南天網絡

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Integrated Service Centre for Local South Asians
香港九龍深水埗青山道64號名人商業中心6樓604-05室
Room 604-05, 6/F., Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Shamshuiipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 3188-2525 傳真 Fax : 3188-0255
電郵 Email : issa@hkcs.org

多元文化校園訓練計劃 Multicultural Education@Schools

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室
Unit 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 5174-1229 傳真 Fax : 3755-0129
電郵 Email : mes@hkcs.org

邁步 - 少數族裔家長及學生支援計劃

Support To Ethnic Minority Parents & Students (STEPS) Project
香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室
Unit 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2370-8045 傳真 Fax : 2370-8154
電郵 Email : steps@hkcs.org

青少年綜合服務 Integrated Children and Youth Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6348 傳真 Fax : 2724-3655
電郵 Email : icys@hkcs.org

觀塘樂 Teen 會

Kwun Tong Happy Teens Club
香港九龍觀塘順利邨利康樓2樓
2/F, Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2342-6156 傳真 Fax : 2790-8955
電郵 Email : kthct@hkcs.org

北角樂 Teen 會

North Point Happy Teens Club

香港北角和富道 51-53 號地下
G/F, 51-53 Wharf Road, North Point, Hong Kong
電話 Tel : 2561-0251 傳真 Fax : 2561-1851
電郵 Email : nphtc@hkcs.org

深中樂 Teen 會

Shamshuipo Central Happy Teens Club

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下 101 室
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2729-8216 傳真 Fax : 2729-8218

附屬會址：香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台 314 室
Sub Office: Shop 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2729-6330 傳真 Fax : 2729-2250
電郵 Email : sspchtc@hkcs.org

深東樂 Teen 會

Shamshuipo East Happy Teens Club

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2779-9556 傳真 Fax : 2779-9561
電郵 Email : sspchtc@hkcs.org

賽馬會日出山莊 Jockey Club Lodge of Rising Sun

香港新界屯門青雲路 33 號
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2468-0044 傳真 Fax : 2468-0555
電郵 Email : jclrs@hkcs.org

PS33 深水埗中心 PS33 - Shamshuipo Centre

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下 11-16 室
Room 11-16, G/F, Nam Hiu House, Nam Shan Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 3572-0673 傳真 Fax : 3188-1221
電郵 Email : ps33ssp@hkcs.org

PS33 尖沙咀中心 PS33 - Tsimshatsui Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2368-8269 傳真 Fax : 2739-6966
電郵 Email : ps33tst@hkcs.org

社會復康服務及特別事工

Social Rehabilitation Service and Special Projects

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 5 樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6346 傳真 Fax : 2724-3655
電郵 Email : srsp@hkcs.org

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counseling Centre

香港九龍深水埗白田邨潤田樓地下 G04-G05 室
Room G04-G05, G/F, Yun Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 3586-2356 傳真 Fax : 2304-3562
電郵 Email : online@hkcs.org

「織網再牽情」計劃

Withdrawn Youth Support Network Enhancement Project

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 119-125 室
Unit 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 3188-5050 傳真 Fax : 3188-5004
電郵 Email : wysn@hkcs.org

元朗區青少年外展工作隊

Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team

香港新界元朗朗屏邨雁屏樓地下 1-4 室
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2474-6592 傳真 Fax : 2475-5963
電郵 Email : ylyot@hkcs.org

學校社會工作服務 School Social Work Service

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下 111-116 室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2389-4242 傳真 Fax : 2790-4157
電郵 Email : ssw@hkcs.org

企業事務及拓展部

Corporate Affairs and Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 6 樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6260 傳真 Fax : 2731-6363
電郵 Email : cdo@hkcs.org

傳播中心 Communications Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 6 樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6264 傳真 Fax : 2731-6363
電郵 Email : cc@hkcs.org

特別事工 Special Services

僱員發展服務 Employee Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 7 樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6350 傳真 Fax : 2724-3703
電郵 Email : edsinfo@hkcs.org

教會支援服務 Support Service for the Church

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下 111-116 室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2389-4242 傳真 Fax : 2790-4157
電郵 Email : ssw@hkcs.org

內地社會服務 Mainland China Social Service Project

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 5 樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2731-6213 傳真 Fax : 2724-3655
電郵 Email : mcssp@hkcs.org

培愛學校 Pui Oi School

香港新界屯門第 39 區顯發里
Area 39, Hin Fat Lane, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電話 Tel : 2490-2955 傳真 Fax : 2490-6187
電郵 Email : pos@hkcs.org

TOP 專業培訓及發展服務

TOP-Professional Training and Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 6 樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 5600-4691 傳真 Fax : 2731-6363
電郵 Email : top@hkcs.org

請支持我們的服務 Please support our services

網上捐款 Online donation: www.hkcs.org/support/online

支票抬頭 Cheque payable to: **香港基督教服務處**
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

其他支持方法 Other ways to support: www.hkcs.org/support/

* 捐款可憑本處正式收據申請稅務減免 (請提供您的姓名及聯絡方法)
Donations are tax deductible with HKCS official receipt
(Please provide your name and contacts).

☎ +852 2731 6369 ✉ giving@hkcs.org

✉ 香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 6 樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE	7-11(HSBC) (香港適用 for use in HK)	WiseGiving 惠施·慈香機構
現金捐款 Cash Donation	3590 5000 0000 0013 2	
7-ELEVEN . 請向收銀處出示此條碼 Present this barcode to cashier		

+852 2731 6316

+852 2731 6363

info@hkcs.org

http://www.hkcs.org

www.facebook.com/hkcs.org

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong



您可以在香港基督教服務處網站 <http://www.hkcs.org/commu/annualreport.html> 找到本年報的電子版本。
Please find the electronic version of this Annual Report at <http://www.hkcs.org/commu/annualreport.html>